



འབྲུག་གི་ཟ་ཆས་ཀྱི་དབྱུང་ཡིག་སྤྱི་ལོ་ ༢༠༠༥ ཅན་མ།

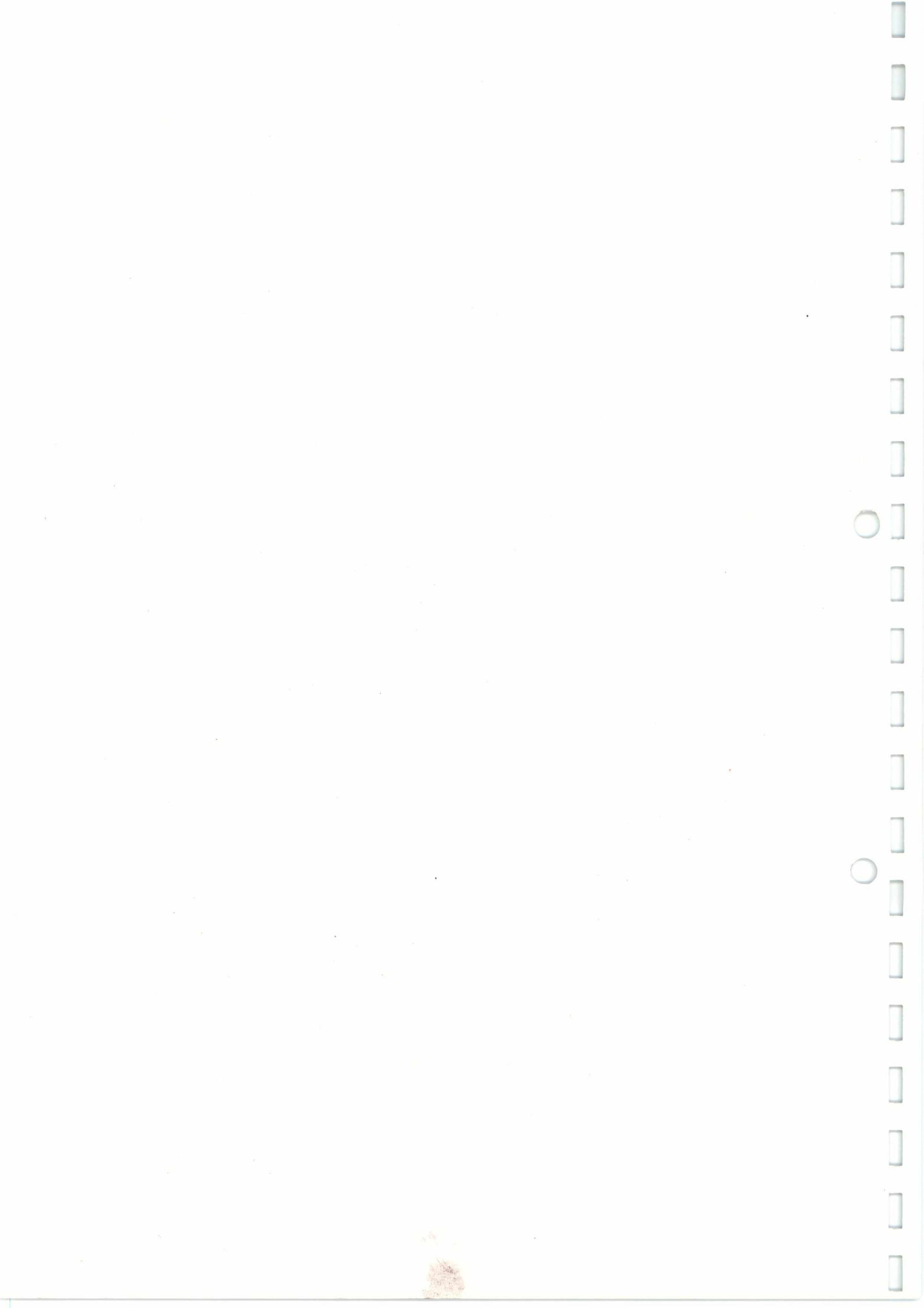
THE FOOD ACT OF BHUTAN, 2005

དཔལ་ལྷན་འབྲུག་གཞུང་།

སོ་ནམ་ལྷན་ཁག།

Royal Government of Bhutan
Ministry of Agriculture

ཚོགས་དཔོན།
འབྲུག་གི་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ།





འབྲུག་གི་ཟ་ཆས་ཀྱི་དཔྱད་ཡིག་གྲྭ་ལོ་ ༢༠༠༥ ཅན་མ།

THE FOOD ACT OF BHUTAN, 2005

དཔལ་ལྷན་འབྲུག་གཞུང་།

སོ་ནམ་ལྷན་ཁབ།

Royal Government of Bhutan
Ministry of Agriculture

ཚོགས་པ་དཔོན་པོ།
འབྲུག་གི་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ།

THE FOOD ACT OF BHUTAN, 2005


Content

PREAMBLE	1
CHAPTER I: PRELIMINARY	1
Title, commencement and extent.....	1
Repeal	1
CHAPTER II: GENERAL POWERS OF THE MINISTER	1
General Powers.....	1
CHAPTER III: NATIONAL FOOD QUALITY AND SAFETY COMMISSION	3
Creation of the Commission.....	3
Functioning of the Commission	4
Mandate of the Commission.....	4
CHAPTER IV: THE “BHUTAN AGRICULTURE AND FOOD REGULATORY AUTHORITY” (BAFRA)	6
Mandate of the BAFRA.....	6
CHAPTER V: NATIONAL CODEX COMMITTEE	7
Creation of the Committee	7
Functioning of the Committee.....	8
Mandate of the Committee	9
CHAPTER VI: FOOD INSPECTORS AND ANALYSTS	10
Responsibility for Inspection Services	10
Appointment of Inspectors and Analysts.....	10

འབྲུག་གི་ཟུངས་ཀྱི་དཔྱད་ཡིག་གླིང་ 2002 ཅན་མ།

དཀར་ཆག་།

དོན་ཚན་	ཤོག་གྲངས།
མཚན་བརྗོད།	0
དོ་སློང།	7
ཡི་འབྲུག་པ།	
སྒྲིན་བརྗོད།	
1. མཚན་གནས་དང་ འགོ་འདྲུགས་རྒྱ་ཚོས་ ལྷབ་ཚད།	7
2. ཆ་མེད།	7
ཡི་འབྲུག་ཉིས་པ།	
སྒྲིན་པོའི་སྒྲིབ་བཏང་དབང་ཚད།	
3. སྒྲིབ་བཏང་དབང་ཚད།	7
ཡི་འབྲུག་སྐུ་མ་པ།	
རྒྱལ་ཡོངས་ཟུངས་རྒྱ་སྐུ་མ་དང་ཉེན་སྲུང་སྐྱོན་ཚོགས།	
1. ལྷན་ཚོགས་གཞི་བཙུགས།	2
2. ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་བྱ་སྤོའ་འཐབ་ཐངས།	2
3. ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་འགན་འཁུར།	2
ཡི་འབྲུག་ཉི་ཤེས་པ།	
འབྲུག་སོ་ནམ་དང་ཟུངས་ཁྲིམས་དོན་དབང་འཛིན།	
4. འབྲུག་སོ་ནམ་དང་ཟུངས་ཁྲིམས་དོན་དབང་འཛིན་གྱི་འགན་འཁུར།	2
ཡི་འབྲུག་ལྷ་པ།	
རྒྱལ་ཡོངས་འོ་དྲུག་ཉི་ཤེས་ཚོགས་རྒྱུང།	
5. ཚོགས་རྒྱུང་གཞི་བཙུགས།	2
6. ཚོགས་རྒྱུང་གི་བྱ་སྤོའ་འཐབ་ཐངས།	2
7. ཚོགས་རྒྱུང་གི་འགན་འཁུར།	2
ཡི་འབྲུག་ལྷ་པ།	
ཟུངས་ཞིབ་དཔྱད་པ་དང་དབྱེ་ཞིབ་པ།	
8. ཞིབ་དཔྱད་ཞབས་ཏོག་གི་འགན་འཁུར།	20
9. ཞིབ་དཔྱད་པ་དང་དབྱེ་ཞིབ་འབད་མི་འདེམས་བསྐོ།	20


 ཚོགས་པོན་པོ།
 འབྲུག་གི་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ།

Object of Inspections	10
General Powers of Inspectors	11
Unsafe Food.....	13
Urgent Destruction	14
Public Safety.....	14
Conduct of Inspections	14
CHAPTER VII: FOOD AND FOOD BUSINESSES	15
Operation of Food Businesses	15
Food and Food Testing	16
Genetically modified food	16
CHAPTER VIII: IMPORT AND EXPORT	17
Imported Food	17
Exported Food	17
CHAPTER IX: ENFORCEMENT	18
Improvement Notice	18
Appeals	18
Liability	18
CHAPTER X: OFFENCES AND PENALTIES.....	19
Offences	19
Defences	23
Penalties	23
Duty to Report Offences.....	25
Payments Due	25
CHAPTER XI: MISCELLENEOUS	26
Rules and Regulations	26
Authoritative Text.....	26
Amendment	26
Definitions	26

੧੨	ਭੇਦ ਦੁੱਖੋਂ ਹੁੰਦੀ ਦੱਖੀ ਗਲ ਪ੍ਰਾਪਤੀ	੧੦
੧੩	ਭੇਦ ਦੁੱਖੋਂ ਪਾਤਕ ਦੀ ਸੁੰਦਰ ਵਰਤਨ ਚੰਦ	੧੧
੧੪	ਭੁੱਖ ਆ ਯੋਗ ਪਰਿਛੇਦ	੧੨
੧੫	ਗਲ ਗਨਣ ਚੰਦ ਹੁੰਦੀ ਵਦਨ ਪਰਿਛੇਦ	੧੩
੧੬	ਖੀਰ ਚੰਦ ਸੁੰਦਰ	੧੪
੧੭	ਭੇਦ ਦੁੱਖੋਂ ਅਥਵਾ ਲੁਗਣ	੧੫

ਭੇਦ ਮੁਕਤ ਪਾ

ਛੇਦ ਚੰਦ ਛੇਦ ਚੰਦ ਪੁੰਨ

੧੯	ਛੇਦ ਚੰਦ ਅਥਵਾ ਪੁੰਨ ਪਰਿਛੇਦ	੧੬
੨੦	ਛੇਦ ਚੰਦ ਛੇਦ ਚੰਦ ਪੁੰਨ	੧੭
੨੧	ਦੇਹ ਪੁੰਨ ਪੁੰਨ ਪੁੰਨ ਪੁੰਨ ਪੁੰਨ ਪੁੰਨ ਪੁੰਨ	੧੮

ਭੇਦ ਮੁਕਤ ਪਾ

ਚੰਦ ਪੁੰਨ ਚੰਦ ਪੁੰਨ ਚੰਦ

੨੨	ਚੰਦ ਪੁੰਨ ਚੰਦ ਪੁੰਨ ਚੰਦ ਪੁੰਨ	੧੯
੨੩	ਚੰਦ ਪੁੰਨ ਚੰਦ ਪੁੰਨ ਚੰਦ ਪੁੰਨ	੨੦

ਭੇਦ ਮੁਕਤ ਪਾ

ਪੁੰਨ ਪੁੰਨ ਪੁੰਨ

੨੪	ਪੁੰਨ ਪੁੰਨ ਪੁੰਨ ਪੁੰਨ ਪੁੰਨ ਪੁੰਨ	੨੧
੨੫	ਪੁੰਨ ਪੁੰਨ ਪੁੰਨ ਪੁੰਨ ਪੁੰਨ	੨੨
੨੬	ਪੁੰਨ ਪੁੰਨ ਪੁੰਨ	੨੩

ਭੇਦ ਮੁਕਤ ਪਾ


ਪੁੰਨ ਪੁੰਨ ਪੁੰਨ ਪੁੰਨ ਚੰਦ

੨੭	ਪੁੰਨ ਪੁੰਨ ਪੁੰਨ ਪੁੰਨ ਪੁੰਨ	੨੪
੨੮	ਪੁੰਨ ਪੁੰਨ ਪੁੰਨ	੨੫
੨੯	ਪੁੰਨ ਪੁੰਨ ਪੁੰਨ	੨੬
੩੦	ਪੁੰਨ ਪੁੰਨ ਪੁੰਨ ਪੁੰਨ ਪੁੰਨ ਪੁੰਨ ਪੁੰਨ	੨੭
੩੧	ਪੁੰਨ ਪੁੰਨ ਪੁੰਨ ਪੁੰਨ	੨੮

ਭੇਦ ਮੁਕਤ ਪਾ

ਪੁੰਨ ਪੁੰਨ ਪੁੰਨ ਪੁੰਨ

੩੨	ਪੁੰਨ ਪੁੰਨ ਪੁੰਨ ਪੁੰਨ ਪੁੰਨ ਪੁੰਨ ਪੁੰਨ	੨੯
੩੩	ਪੁੰਨ ਪੁੰਨ ਪੁੰਨ ਪੁੰਨ ਪੁੰਨ ਪੁੰਨ	੩੦
੩੪	ਪੁੰਨ ਪੁੰਨ ਪੁੰਨ	੩੧
੩੫	ਪੁੰਨ ਪੁੰਨ ਪੁੰਨ	੩੨
੩੬	ਪੁੰਨ ਪੁੰਨ ਪੁੰਨ	੩੩


 ਕੋਠੀ ਵਿਚ ਪੁੰਨ ਪੁੰਨ
 ਪੁੰਨ ਪੁੰਨ ਪੁੰਨ ਪੁੰਨ ਪੁੰਨ ਪੁੰਨ

མཚོད་བརྗོད།

ཅུ་གསུམ་ཀུན་འདུ་སྐྱོད་ཚོགས་ཀྱི་ཚེ། །འཚི་མེད་རིག་འཛིན་གྲུབ་པ་ཡོངས་ཀྱི་གཙོ། །

སྤང་སྤྱོད་དབང་བཅུ་རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ། །བརྒྱ་མེད་བདེན་མཚུས་སྤྱོད་ས་འདྲི་རྒྱུ་པ་སྤྱོད། །

ཐབས་མཁས་མཚན་པ་འཛིན་པས་རྣམ་པ་བཞེས། །ལྷགས་རྗེའི་གདུགས་དཀར་གྱི་བ་བསིལ་གཅིག་གི་འོག།

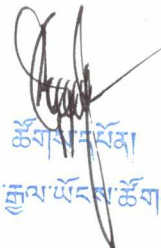
ཁ་བཞིའི་འགོ་ཀུན་བདེ་སྤྱོད་དཔལ་ཡོན་པ། །བཀོད་མཚན་བདུད་འཛོམས་རྗེ་རྗེའི་ཞབས་པ་འདུད། །

སྤང་པར་གང་གི་གསང་གསུམ་སྤྲུ་མའི་གཟ། །གང་པ་གང་འདུལ་མཚན་པ་སྤྲུ་ཚོགས་ཀྱིས། །

སྤོངས་འདྲི་ཞི་བདེའི་གནས་སྤྱུ་འགོད་མཚན་པ། །སྤྱུ་པ་པའི་ཚོས་སྤྱུ་པ་རིམ་པར་ཕྱོན་པ་འདུད། །

ཚོས་རྗེ་འདུག་པའི་ཁྲིམས་གཙོ་གཞིར་བརྒྱུ་འཛིན། །རྒྱལ་སྤྱིའི་འགོ་སྤྲུགས་མཚུན་པར་སྤོངས་འདྲི་ཏུ།

ཀུན་པ་མན་པའི་རྣམ་གསལ་མི་དམན་པར། །ཟུམས་བཅའ་ཁྲིམས་གོ་བདེར་འགོད་པར་བྱ། །


ཚོགས་པ་པོ་མ།
འདུག་གི་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ།

PREAMBLE

The purpose of this Act is to protect human health and to regulate and facilitate the import, export and trade of food in the Kingdom of Bhutan.

Be it enacted by the 84th session of the National Assembly of Bhutan on the 29th day of the 9th month of the Female Bird Year corresponding to the 30th day of the 11th month of the year 2005.

CHAPTER I

PRELIMINARY

Title, commencement and extent

- 1 (a) This Act shall be called "The Food Act of Bhutan, 2005".
- (b) This Act shall come into force from the date to be notified by the Government in the official gazette, provided that different dates may be appointed for different provisions of this Act and any reference in any such provision to the commencement of this Act shall be construed as a reference to the coming into force of that provision.
- (c) This Act shall extend to the whole of the Kingdom of Bhutan.

Repeal

- 2 This Act hereby repeals any provisions of any law, by-law, rule or regulation which is inconsistent with this Act

CHAPTER II

GENERAL POWERS OF THE MINISTER

General Powers

- 3 The Minister responsible for agriculture shall be the primary authority for the administration of this Act.
- 4 The Minister may, after consultation with the Commission, authorise:

ངོ་སྤྱོད།

བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ འགོ་བཙའི་འཕྲོད་བསྟེན་སྒྲིལ་སྤྱོད་དང་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་འཁོད་ ཟུངས་ཀྱི་ནང་འདྲེན་དང་ ལྷོ་ རྩོམ་གྲི་ཚོང་འབྲེལ་འབྲེལ་ཞེས་ ལྷན་སྐྱེད་དང་མ་ལུན་སྒྲིག་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ཡིན།
བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གནས་པའི་ཤིང་ལོ་ལྟ་ལོ་རྒྱུ་ལ པའི་ཚེས་ ༢༩ ལུ་ལམ་སྤྱི་ལོ་ ༢༠༠༣ ལྷ་ ༡༡ པའི་ཚེས་ ༢༠ ལུ་
འབྲུག་གི་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ་ཐེངས་ ༥ པའི་གནས་གསལ་ལྷན་ཚོགས་མཛད་གྲུབ།

༼ལེའུ་དང་པ༽
སྟོན་བཟོ་དང་།

- མཚན་གནས་དང་ འགོ་བཙུགས་ལྷ་ཚོས་ ལྷན་ཚོད།
- ༡ (ག) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ལེ་མཚན་གནས་ནི་སྤྱི་ལོ་ ༢༠༠༣ ལོ་ལོ་འབྲུག་གི་ཟུངས་ཀྱི་བཅའ་ཁྲིམས་ཟེང་བཟོ་དགོ།
 - (ཁ) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ གཞུང་གིས་གསལ་བསྒྲུགས་འཐབ་པའི་ཚེས་གངས་ལས་བསྐྱར་སྤྱོད་འགོ་བཙུགས་ནི་ཡིན་ ལུང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དགོངས་དོན་སོ་སོར་ ཚོས་གངས་སོ་སོར་བཀོད་ཚོགས་ནི་དང་ བཅའ་ཁྲིམས་ འདི་འགོ་བཙུགས་ནི་གི་དོན་ལུ་ དེ་ལུགས་ཀྱི་དགོངས་དོན་གང་ཞིག་ནང་ གཞི་རྟེན་གང་ཞིག་ཡོད་པ་ཅིན་ དགོངས་དོན་དེའི་ བསྐྱར་སྤྱོད་འཐབ་ནི་ལེ་གཞི་རྟེན་སྟེ་བརྩི་དགོ།
 - (ག) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ས་ཁོར་ཡོངས་ལུ་ལྷན་ཚོད་དགོ།

ཆམ་དང་།


༢ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ལེ་དགོངས་དོན་དང་འབྲེལ་ཚགས་མེད་པའི་ཁྲིམས་དང་ བཅའ་ཕྱིག་ ལྷོ་གས་གཞི་ ལྷན་ བསྐྱགས་ བཀོད་རྒྱ་རྩེ་ཚེ་དང་འབྲེལ་ཡིན།

༼ལེའུ་གཞིས་པ༽
སྟོན་པའི་སྤྱི་བཏང་དབང་ཚད།

སྤྱི་བཏང་དབང་ཚད།

- ༣ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ལེ་བདག་སྤྱོད་གི་དོན་ལུ་སོ་ནམ་སྟོན་པོ་དེ་ དབང་འདྲིན་གཙོ་བོ་ཡིན།
- ༤ སྟོན་པོ་གིས་ ལྷན་ཚོགས་དང་གཅིག་ཁབ་གྲོས་བསྐྱེད་འབྲེལ་ཞེས་ལས་ དབང་ཚད་སྤྱོད་ཚོགས་པའི་ཡང་ཅེ་

འབྲུག་གི་ཟུངས་ཀྱི་བཅའ་ཁྲིམས་སྤྱི་ལོ་ ༢༠༠༣ ཅན་ལ།


ཚོགས་དཔོན་མཁན།
འབྲུག་གི་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ།

- (a) any public officer, whether from the Ministry responsible for health, the Ministry responsible for trade, the Ministry responsible for customs or any other government office, to exercise or perform any power, duty or function under this Act;
 - (b) any local authority to enforce within its area of jurisdiction and through its duly authorised officers such provisions of this Act as the Minister may specify.
- 5 The Minister may, after consultation with the Commission, restrict any authority granted under section 4 to such sections as it may specify, and/or may impose any other conditions on the exercise of that authority.
- 6 The Minister, after consultation with the Commission and, where appropriate, in agreement with the Ministers concerned, shall outline the respective duties to be performed under this Act by the department responsible for regulatory services or any other unit within the Ministry, the Ministry responsible for health, the Ministry responsible for customs, the Bhutan Chamber of Commerce and Industry and local authorities, all of which shall cooperate with the Minister in carrying out official activities under this Act.
- 7 The Minister, after consultation with the Commission, may officially recognise institutions to conduct laboratory tests under this Act.
- 8 The fees and fines due under the provisions of this Act shall be collected as prescribed by rules and regulations.
- 9 The Minister shall designate within the “Bhutan Agriculture and Food Regulatory Authority” (BAFRA) a Codex Contact Point, which shall serve as the secretariat of the Commission and of the National Codex Committee.

(ཀ) བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་དབང་ཚད་ཡང་ན་ འགན་འཁུན་ གྲུ་སྒོ་གང་ཞིག་འཐང་ནི་གི་དོན་ལུ་གསལ་བའི་ལྷན་
ཁག་ ཡང་ན་བསྐྱོན་རྒྱུ་ལྷན་ཁག་ བཅའ་དམ་གྱི་འགན་འཁུར་ཅན་གྱི་ལྷན་ཁག་ ཡང་ན་ གཞུང་གི་
ཡིག་ཚང་གཞན་གཏེ་ལས་རང་ལོན་ཏུ་ མི་མང་འགོ་དཔོན་གང་ཞིག་ལུ།

(ཁ) ལྷོན་པོ་གིས་ ཚེད་ཏུ་བཀོད་མི་ལྟར་ཏུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དགོངས་དོན་དང་འབྲེལ་ཏེ་རྒྱུ་ལ་མཐུན་གྱི་དབང་
ཚད་སྤྱོད་པའི་འགོ་དཔོན་རྩེ་བརྒྱུད་དེ་ རང་སེའི་དབང་ཁྲུབ་ས་ཁོངས་ནང་འཁོད་ བསྐྱོད་འབད་ནི་གི་དོན་
ལུ་ས་གནས་གྱི་དབང་འཛིན་གང་ཞིག་ལུ།


༥ ལྷོན་པོ་གིས་ ལྷན་ཚོགས་དང་གཅིག་ཁར་གྲོས་བསྐྱུན་འབད་ཞིན་མ་ལས་ དོན་ཚན་༧ པའི་འོག་ལུ་ དེ་ལྟགས་
དབང་ཚད་འདི་ དོན་ཚན་གཞན་ ཡང་ན་ འགན་འཁུན་གྱི་དོན་ལུ་བཀག་འཛིན་འབད་ཚོགས་དང་ཡང་ན་
དབང་ཚད་འདི་སྤྱོད་ནི་ལུ་ཚུམེན་གཞན་གང་ཞིག་བཀོད་ཚོགས།

༦ ལྷོན་པོ་གིས་ ལྷན་ཚོགས་དང་གཅིག་ཁར་གྲོས་བསྐྱུན་དང་ འོས་འབབ་གང་ཡོད་ལུ་ འབྲེལ་ཡོད་ལྷོན་པོ་རྩེ་དང་
གཅིག་ཁར་མོས་མཐུན་བྱུང་ཞིན་མ་ལས་ ལྷན་ཁག་ནང་འཁོད་གྱི་སྐྱེས་འཛིན་གྱི་ཞབས་ཏོག་གི་དོན་ལུ་ འགན་འཁུར་
ཅན་གྱི་ལས་ཁུངས་སུ་ རྩེ་ཚོན་གཞན་གང་ཞིག་དང་ གསོ་བའི་ལྷན་ཁག་ ཅད་ན་གྱི་འགན་འཁུར་ཅན་གྱི་ལྷན་
ཁག་ འབྲུག་ཚོང་དང་བཟོ་སྐྱེད་ཚོགས་རྩེ་ ས་གནས་གྱི་དབང་འཛིན་རྩེ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་ལག་ལེན་
འཐབ་ནི་གི་རང་སེའི་འགན་འཁུན་ལ་གསལ་བཀོད་དགོཔ་དང་ དེ་རྩེ་གིས་གཞུང་འབྲེལ་གྱི་བྱ་སྤྱོད་རྩེ་ལག་ལེན་འཐབ་
ནིའི་ནང་ལྷོན་པོ་དང་གཅིག་ཁར་མཉམ་འབྲེལ་འབད་དགོ།

༧ ལྷོན་པོ་གིས་ ལྷན་ཚོགས་དང་གཅིག་ཁར་གྲོས་བསྐྱུན་འབད་ཞིན་མ་ལས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་ བཟླ་
དཔུང་ཁང་ནང་དཔུང་ཞིབ་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ གཞུག་སྤེལ་གཞུང་འབྲེལ་གྱི་ངོས་འཛིན་འབད་ཚོགས།

༨ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དགོངས་དོན་རྩེ་དང་འབྲེལ་བའི་འཐུས་དང་ ཉེས་ཚད་ལེན་ནི་རྩེ་བཅའ་ཡིག་དང་སྐྱིགས་གཞི་ནང་ཚེད་
ཏུ་བཀོད་མི་ལྟར་ཏུ་བསྐྱུ་དགོ།

༩ ལྷོན་པོ་གིས་ ལྷན་ཚོགས་གྱི་ཏུང་ཚེན་ཡིག་ཚང་དང་ རྒྱལ་ཡོངས་གོ་བྱེད་མི་ཚོགས་རྒྱུ་སྤེལ་འབད་ནི་ གོ་བྱེད་མི་
འབྲེལ་བ་འཐབ་ས་ཅིག་ འབྲུག་སོ་ནམ་དང་ཟུམ་ཁྲིམས་དོན་དབང་འཛིན་གྱི་ནང་འཁོད་ལུ་འདམས་བསྐོ་འབད་དགོ།


ཚོགས་དཔོན་
འབྲུག་གི་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ།

CHAPTER III

NATIONAL FOOD QUALITY AND SAFETY COMMISSION

Creation of the Commission

- 10 There is hereby established a Commission, to be known as the National Food Quality and Safety Commission, which shall consist of the following members:
 - (a) the Minister responsible for agriculture, who shall serve as Chair;
 - (b) the director general, executive director or director of:
 - (i) the "BAFRA" ;
 - (ii) the department of Agriculture, Ministry of Agriculture;
 - (iii) the department of Livestock, Ministry of Agriculture;
 - (iv) the department responsible for public health within the Ministry responsible for health;
 - (v) one department within the Ministry responsible for trade and Industry;
 - (vi) one department within the Ministry responsible for home affairs;
 - (vii) the office responsible for legal affairs.
 - (c) the secretary general of the Bhutan Chamber of Commerce and Industry;
 - (d) one high-level representative from the national agency responsible for the environment;
 - (e) the Codex Contact Point, who shall serve as Secretary.
- 11 The Chair may remove a representative where the Commission has determined and recommended to the Chair that representation by that organization or unit is no longer essential to the functioning of the Commission.
- 12 The Chair may appoint any additional representative or representatives where the Commission has determined and recommended to the Chair that representation by such additional organization or unit is essential to the functioning of the Commission.
- 13 All members of the Commission shall hold office unless and until removed by the Chair.

༼ རྒྱུག་ལྷན་པོ༽

རྒྱལ་ཡོངས་ཐུགས་རྒྱུས་དང་ཉེན་རྲུང་རྒྱན་ཚོགས་ལ།

རྒྱན་ཚོགས་གཞི་བཙུགས་ལ།

70 རྒྱལ་ཡོངས་ཐུགས་རྒྱུས་དང་ཉེན་རྲུང་རྒྱན་ཚོགས་ཟེར་ རོག་གི་འབྲུག་མི་རྒྱུན་པའི་རྒྱན་ཚོགས་ཅིག་ གཞི་
བཙུགས་འབད་དགོས་པེ།

(༡) ཁྲི་འཛིན་སྡེ་མོན་མ་གྲོན་པོ།

(ཁ) བཀའ་ལྷན་གསལ་གྱི་ཡོངས་ཁྲུབ་མདོ་ཚེན་ནམ་ བཀོད་ཁྲུབ་མདོ་ཚེན་ མདོ་ཚེན་།

(༢) འབྲུག་མོན་མ་དང་ཐུགས་རྒྱུས་སྡེ་མོན་དབང་འཛིན།

(༣) མོན་མ་རྒྱན་ཁག་གི་ མོན་མ་ལས་ཁྲུངས།

(༤) མོན་མ་རྒྱན་ཁག་གི་ སྤོ་ཚོང་ལས་ཁྲུངས།

(༥) གསེ་བའི་རྒྱན་ཁག་ནང་འཁོད་མི་མང་འབྲོད་བསྐྱེན་འགན་འཁུར་ཅན་གྱི་ལས་ཁྲུངས།

(༦) ཚོང་དང་བཟོ་བྱའི་རྒྱན་ཁག་ནང་འཁོད་གྱི་ལས་ཁྲུངས་ཅིག།

(༧) རང་སྲིད་རྒྱན་ཁག་ནང་འཁོད་གྱི་ལས་ཁྲུངས་ཅིག།

(༨) ཁྲི་མས་དོན་ཡིག་ཚང་།

(ག) འབྲུག་ཚོང་དང་བཟོ་བྱའི་ཚོགས་སྡེའི་ཡོངས་ཁྲུབ་རྒྱུང་ཚེན།


(ང) མཐའ་འཁོར་གནས་སྤངས་གྱི་འགན་འཁུར་ཅན་གྱི་རྒྱལ་ཡོངས་ལས་སྡེ་ལས་ རྒྱ་ཚབ་ལོ་གནས་མཐོ་ཤོས་ཅིག།

(ཅ) ཀོ་རྒྱུག་གི་འབྲེལ་བ་འཐབ་སའི་ལཱ་འགན་འབག་མི་དྲུང་ཚེན།

71 རྒྱན་ཚོགས་ཀྱི་བུ་སློའི་དོན་ལཱ་ ལས་སྡེ་ལས་ སྡེ་ཚན་གྱི་རྒྱ་ཚབ་ཅིག་དགོས་མཁོ་མེད་པ་སྟེ་ རྒྱན་ཚོགས་ཀྱིས་ཐག་
བཅད་དེ་ཁྲི་འཛིན་ལཱ་གྲོས་འདེབས་འབད་ཞིན་མ་ལས་ ཁྲི་འཛིན་གྱིས་རྒྱ་ཚབ་དེ་སྲིད་དབྱུང་འབད་ཚོགས།

72 རྒྱན་ཚོགས་ཀྱི་བུ་སློའི་དོན་ལཱ་ ལས་སྡེ་ལས་སྡེ་ཚན་གྱི་རྒྱ་ཚབ་ཁ་སྐོར་གང་ཞིག་ དགོས་མཁོ་ཚེན་
སྟེ་རྒྱན་ཚོགས་ཀྱིས་ཐག་བཅད་དེ་ཁྲི་འཛིན་ལཱ་གྲོས་འདེབས་འབད་ཞིན་མ་ལས་ ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ཁ་སྐོར་རྒྱ་ཚབ་ཡང་རྒྱ་
ཚབ་ཚུ་གསར་བསྐོས་འབད་ཚོགས།

73 རྒྱན་ཚོགས་ཀྱི་འབྲུག་མི་ཚམ་ཉམ་གྱིས་ ཁྲི་འཛིན་གྱིས་སྲིད་དབྱུང་མ་འབད་ཚུན་ཡིག་ཚང་འཚང་དགོ།


ཚོགས་དོན་ཚུ།
འབྲུག་གི་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ།

- 14 A member of the Commission may resign in writing to the Chair; a replacement shall be appointed within 20 days.

Functioning of the Commission

- 15 The Commission may make provision for the scheduling and conduct of its meetings and the procedures to be followed at its meetings; it shall meet at least once a year, and as and when required.
- 16 The Commission may form such temporary committees or working groups, made up of Commission members, non-Commission members or both, as it deems fit, to analyse and report on such technical issues as it may assign to them.
- 17 Where the Commission so authorises, representatives of government organizations and agencies, as well as industry and consumer groups, may attend meetings of the Commission but may not vote.

Mandate of the Commission

- 18 The Commission shall:
- (a) formulate policy to maximise industry development, protect consumers, foster trade and improve food control in the Kingdom, by proposing goals, strategies and structures, and by developing annual work plans and programmes for all relevant actors in the food control system;
 - (b) on its own initiative, discuss any matter connected with the enhancement of food control in the Kingdom, with regard to production for the national market, import and export;
 - (c) identify the borderlines of responsibility among the Commission and the Committee, and resolve any overlaps or gaps in responsibilities among these bodies;
 - (d) make recommendations to the Minister on the activities of food inspectors, customs officials and staff of the other departments, ministries and organizations referred to in section 3.2, in order to ensure that there are no overlapping responsibilities or gaps in food control activities in the Kingdom;

70 ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་འཇུག་མི་ཅིག་གིས་ ཨི་འཛིན་ལུ་ཡིག་ཐོག་གིས་ཏེ་དགོངས་ལུ་འབད་ཚོགས་དང་ ཚབ་མ་འདི་ཉིན་
ཡངས་20 འི་ནང་འཁོད་འདེམས་བསྐོ་འབད་དགོ།

ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་བློ་སྦྱོར་འབྲེལ་བའ་ཐངས།

71 ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་འཛོམས་འདུ་བརྒྱུ་མི་འདི་དུས་ཚད་དང་ འཛོམས་འདུ་ནང་འབད་དགོ་པའི་བུ་རིམ་ཚུ་བཟོ་ཚོག་ནི་དང་
དེ་ཡང་ནམ་དགོས་དང་བསྟུན་ཏེ་ལོ་གཅིག་ལུ་ཉུང་ཤོས་ཚར་གཅིག་ཚོགས་དགོ།

72 ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ ཁོང་ར་ལུ་འགན་འཁུར་སྲོད་མི་དང་འབྲེལ་ཏེ་དེ་ལུ་གསུང་ཁྲུང་རིག་གི་དོན་ཚན་ཚུ་དབྱེ་ཞིབ་དང་སྟན་ལུ་
འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ དགོས་མཁོ་དང་བསྟུན་ཏེ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་འཇུག་མི་ཚུ་ ཡངན་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་འཇུག་མི་མིན་
མི་ ཡངན་ གཉིས་ཚར་ཚུ་ད་པའི་གནས་སྐབས་ཀྱི་ལྷན་ཚོགས་ ཡངན་ ལས་ཕྱེད་ཕྱི་ཚན་བཟོ་ཚོག།

73 ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་དབང་ཚ་སྲོད་མི་དང་འབྲེལ་ཏེ་གཞུང་གི་ཡིག་ཚང་ཚུ་དང་ ལས་ཕྱེ་ཚུ་ དེ་བཟུམ་སྤེལ་བཟོ་བྱ་དང་བེད་
སྲོད་པའི་དོ་ཚང་ཚུ་གིས་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་འཛོམས་འདུ་ནང་བཅའ་མར་གཏོགས་ཚོག་ཅུང་ཚོགས་ཀྱི་བསྐྱུར་མི་ཚོག།

ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་འགན་འཁུར།

74 ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་:

(ཀ) ཟུམ་ཚད་འཛིན་གྱི་ལས་ལུ་གསུང་ནང་འོས་འབབ་ཡོད་པའི་ བུ་སྲོད་ཚུ་ཉམས་ལུ་དོན་ལུ་དམིགས་ལུ་དང་
ཐབས་ཤེས་ བཟོ་དབྱིབས་ཚུ་གོས་འཆར་བཞོད་དེ་ ལོ་འཁོར་ལས་འཆར་དང་ལས་རིམ་ཚུ་གོང་འཕེལ་གཏང་
ཐོག་ལས་ བཟོ་བྱ་གོང་འཕེལ་ཡར་སེང་བརྒྱབ་ནི་དང་ བེད་སྲོད་པ་ཚུ་སྲུང་སྲོལ་འབད་ནི་ ཚོང་འབྲེལ་དམ་
འཛིན་འབད་ནི་ རྒྱལ་ཁབ་ནང་ཟུམ་ཚད་འཛིན་ཡར་བྱག་གཏང་ནི་ཚུ་གི་དོན་ལུ་སྲིད་ལུ་བརྩམ་དགོ།

(ཁ) རང་གི་འགོ་འབྲེན་ཐོག་ལུ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོང་འབྲེལ་དང་ རང་འབྲེན་ སྤྱི་ཚོང་གི་འཐོན་
བསྐྱེད་ཀྱི་དོན་ལུ་ རྒྱལ་ཁབ་ནང་ཟུམ་ཚད་འཛིན་ཡར་བྱག་གཏང་ནི་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་གནད་དོན་གང་ཞིག་
གོས་བསྟུར་འབད་དགོ།

(ག) ལྷན་ཚོགས་དང་ཚོགས་ཚུང་ནང་འཁོད་ལུ་ འགན་འཁུར་གྱི་ཚད་མཚམས་ཚུ་དོས་འཛིན་འབད་ནི་དང་ ལས་ཕྱེ་
དེ་ཚུ་ལི་ནང་འཁོད་ལུ་འགན་འཁུར་ཚུ་བསྐོ་ལ་ བར་ཁྲུང་ཞུགས་མི་ཚུ་དཀའ་གནད་སེལ་དགོ།

(ང) རྒྱལ་ཁབ་ནང་ཟུམ་ཚད་འཛིན་གྱི་བློ་སྦྱོར་ལུ་དོན་ལུ་འགན་འཁུར་བསྐོ་ལ་ བར་ཁྲུང་མེད་པར་ངེས་ཏེ་ག་བཟོ་ཚེད་
དུ་དོན་ཚན་༧ པའི་ནང་དོན་ལུ་འགྱུར་གྱི་ཟུམ་ཚད་ཞིབ་དབྱེད་པ་ཚུ་དང་ བཅའ་དམ་འགོ་དཔོན་ཚུ་ ལས་ཁུངས་
དང་ལྷན་ཁག་ ལས་ཕྱེ་གཞན་གྱི་ལས་གཞིགས་ཚུ་གི་བློ་སྦྱོར་ལུ་སྐོར་ལས་སྐོར་པོ་ལུ་གོས་འདེབས་འབད་དགོ།

- (e) in the case of a food emergency, identify the organizations or units responsible for taking action, specify the actions to be taken, coordinate a national response and keep records of any such food emergencies;
 - (f) where food is seized under this Act on suspicion of being harmful to human health, provide advice to the BAFRA, upon request, regarding the appropriate action to be taken;
 - (g) review and approve the work of the National Codex Committee regarding:
 - (i) the development and acceptance of national standards regarding food quality, food safety, ingredients, additives, adulterated food, weights and measures, laboratories and other technical issues;
 - (ii) the preparation of standards, rules and regulations, orders, and notices under this Act, as well as amendments thereto;
 - (h) make recommendations to the Minister on the level of any fees and penalties to be assessed under this Act;
 - (i) recommend educational activities to inform food businesses and the people of Bhutan of the importance of food safety and how they can improve the safety and quality of food in the Kingdom;
 - (j) coordinate responses to the media with regard to all food control issues in Bhutan, and appoint a media spokesperson as necessary;
 - (k) make a record of each of its meetings and make additional reports to the Minister as directed.
- 19 The Codex Contact Point, designated within BAFRA by the Minister, shall serve as the secretariat for the Commission, acting on its behalf in carrying out essential day-to-day tasks.

- (ཅ) ལྷོ་འབྲུང་གི་ཟུམ་དགོས་མཁོ་འཕྲོད་པའི་སྐབས་ལུ་ ལྷོ་འབྲུང་འཐབ་མིའི་འགན་འཁུར་ཅན་གྱི་ལས་ཤེས་ལྡི་ལན་ རོ་སྐྱོད་འབད་ནི་དང་ འག་ལེན་འཐབ་ནི་གི་ལྷོ་འབྲུང་ཁ་གསལ་པགོ་དེ་གི་ རྒྱལ་ཡོངས་གྱི་ལན་འདེབས་གྱི་འགོ་ འདྲན་འཐབ་ནི་ དེ་ལྷགས་གྱི་ལྷོ་འབྲུང་ཟུམ་གང་ཞིག་གི་ཐོབ་ཞབ་དགོ།
- (ཆ) མིའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལུ་གཞོན་ཉེན་གྱི་དོགས་པ་ལས་བརྟེན་བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་འཁྲིལ་ ཟུམ་བཅོན་ལེན་འབད་ མི་གི་སྐོར་ལས་ འོས་འབབ་དང་ལྷན་པའི་ལྷོ་འབྲུང་འག་ལེན་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ལྷོ་འབྲུང་འབད་པའི་སྐབས་ལུ་ འབྲུག་སོ་ནམ་དང་ཟུམ་གྲིམས་དོན་དབང་འཛིན་ལུ་སྐབས་ལྷོན་གྱིན་དགོ།
- (ཇ) རྒྱལ་ཡོངས་གོ་དྲིལ་མི་ཚོགས་ཚུར་གི་གཤམ་གསལ་གྱི་ལཱ་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ བསྐྱར་ཞིབ་དང་ཆ་འཛོག་འབད་དགོཔེ།
 - (༡) ཟུམ་གྱི་རྒྱ་སྐྱེས་དང་ ཟུམ་ཉེན་སྲུང་ ཟུམ་ལྷ་ ལྷན་རྒྱས་ བསྐྱེས་སྤྱད་གྱི་ཟུམ་གྱི་ཚད་ དང་ཚད་གཞི་ བརྟག་དཔྱད་ཁར་ རྒྱུད་རིག་གི་གནད་དོན་གཞན་ཚུ་ལྷོ་འབྲུང་ལས་རྒྱལ་ཡོངས་གནས་ཚད་ གྱི་གོང་འཕེལ་དང་ཆ་འཛོག་འབད་ནི་ཚུ།
 - (༢) བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་ གནས་ཚད་དང་ བཅའ་ཡིག་ ལྷིགས་གཞི་ བཀོད་རྒྱ་ གསལ་ བསྐྱེས་ཚུ་གི་གྲུ་ལྷིག་དང་དེ་ཚུ་ལུ་བསྐྱར་བཅོས་ཚུ།
- (༉) བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་བཀའ་པ་བའི་ འཇུག་དང་ཉེས་ཚད་གང་ཞིག་གི་གནས་ཚད་སྐོར་ལས་སྐོར་པོ་ལུ་གྲོས་ འདེབས་འབད་དགོ།
- (༊) འབྲུག་གི་ཟུམ་ཚོང་འབྲེལ་པ་དང་མི་མེར་རྒྱུ་ལུ་ ཟུམ་ཉེན་སྲུང་གི་མཁོ་གཤམ་དང་ རྒྱལ་ཁབ་ནང་ ཁོང་ གིས་ཟུམ་གྱི་ཉེན་སྲུང་དང་རྒྱ་སྐྱེས་ཡར་བྱུག་གཏང་ཐངས་གྱི་བརྟེན་སྐོར་ལས་ འོས་འབྲེལ་ལས་དོན་གྱི་གྲོས་ འདེབས་འབད་དགོ།
- (ཋ) འབྲུག་ལུ་ཟུམ་ཚད་འཛིན་གྱི་གནད་དོན་ཚུ་ལྷོ་འབྲུང་ལས་ གནས་ཚུ་པ་བསྐྱེས་པ་ལུ་ལན་འདེབས་གྱི་མཉམ་ འབྲེལ་འབད་ནི་དང་ དགོས་མཁོ་དང་བསྐྱར་ཉེ་གནས་ཚུ་ལ་གསལ་བཤད་འབད་མི་འདེམས་བསྐོ་འབད་དགོ།
- (ཌ) ལྷན་ཚོགས་གྱི་འཛོམས་འདུ་ལེ་ལེ་བཞིན་གྱི་སྤྲུལ་ལུ་བཅེནི་དང་ ཁ་བཀོད་གྱིན་མི་དང་འབྲེལ་ཉེ་སྐོར་པོ་ལུ་སྤྲུལ་ལུ་ ལྷོ་འབྲུང་གི་ རོ་སྐྱོད་འབད་དགོ།

༡༩ ལྷོན་པོ་གིས་ འབྲུག་སོ་ནམ་དང་ཟུམ་གྲིམས་དོན་དབང་འཛིན་གྱི་ནང་འཁོད་ལུ་བསྐོས་པའི་གོ་དྲིལ་མི་འབྲེལ་བ་འཐབ་ས་ གིས་ ལྷན་ཚོགས་ནང་དུང་ཅེན་ཡིག་ཚང་གི་ལཱ་འགན་འབབ་དགོ་པའི་ཁར་ དེའི་ཚོང་ལས་ཉེན་བསྐྱར་གྱི་ལཱ་གཤམ་ཅན་ ཚུ་འབད་དགོ།

CHAPTER IV

THE “BHUTAN AGRICULTURE AND FOOD REGULATORY AUTHORITY” (BAFRA)

Mandate of the BAFRA

- 20 Under the general authority and supervision of the Minister, the BAFRA shall have all the powers that are reasonably necessary or expedient to enable it to implement the provisions of this Act.
- 21 Without limiting the generality of the powers under section 7.1, the BAFRA shall exercise the following responsibilities under this Act:
- (a) advise the Commission on all matters relating to the harvest, manufacture, import, export, treatment, packing, labelling, grading, storage, transport, handling and serving of food and all matters incidental thereto;
 - (b) Advise the Commission regarding the declaration of a foreign national authority as “recognised authority” under this Act;
 - (c) implement the food control policies and strategies laid down by the Commission, using its inspectorate and laboratory facilities;
 - (d) oversee the activities and training of food inspectors and analysts, including monitoring all inspection and analysis activities and keeping records;
 - (e) collect fixed penalties under this Act and keep detailed records regarding all warnings and penalties imposed, including whether the level of penalties is linked to the seriousness of the offence;
 - (f) resolve administrative appeals lodged against official decisions and actions taken under this Act;

༼ལུག་མོན་མ་དང་ཟུམ་ཁྲིམས་དོན་དབང་འཛིན༽

ལུག་མོན་མ་དང་ཟུམ་ཁྲིམས་དོན་དབང་འཛིན།

ལུག་མོན་མ་དང་ཟུམ་ཁྲིམས་དོན་དབང་འཛིན་གྱི་འགན་འཁུར།

༢༠ ལྷོན་པའི་རྒྱུར་བཏང་དབང་འཛིན་དང་ལྷོན་གྱི་འོག་ལུ་ ལུག་མོན་མ་དང་ཟུམ་ཁྲིམས་དོན་དབང་འཛིན་ལུ་བཅའ་
ཁྲིམས་འདིའི་དགོངས་དོན་ཚུ་ལག་ལེན་འཐབ་རྩལ་ལེན་ཞིའི་དོན་ལུ་འོས་འཚམས་ལུན་པའི་དགོས་མཁོ་འཕམ་པན་དེས་མཆིས་
པའི་དབང་ཚད་ཆམ་ཉམ་ཡོད་པ་ཨིན།

༢༡ དོན་ཚན་༢༠ པའི་འོག་ལུ་ཡོད་པའི་རྒྱུར་བཏང་དབང་ཚད་ཚུ་ལུ་ཚད་འཛིན་མེད་པར་ ལུག་མོན་མ་དང་ཟུམ་ཁྲིམས་
དོན་དབང་འཛིན་གྱིས་བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་གཤམ་གསལ་འགན་འཁུར་ཚུ་ལག་ལེན་འཐབ་དགོས་པ་:

(ཀ) ཟུམ་འབྲུ་བ་ ཡང་ན་ བཟོ་བསྐྱུན་ ཉན་འབྲེན་ ལྷིང་ཚོང་ བཟོ་བཅོས་ སྐལ་བསྐྱུལ་ནི་
མིང་བུང་བཏགས་ནི་ དབྱེ་ཁག་སྤྱི་ནི་ མཛོད་གསལ་གྱི་ལཱ་འབྲེན་ འཆར་སྤྱོད་ དང་བཞག་འབད་
ནི་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་གནད་དོན་ཚུ་དང་ དེ་ཁར་ཞུ་འབྲུང་གི་གནད་དོན་ཚུ་ལུ་སྤོང་སྤོང་ཚོགས་ལུ་སྤྱབ་སྤོན་
བྱིན་དགོ།


(ཁ) བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་ དོས་འཛིན་ཅན་གྱི་དབང་འཛིན་གྱི་ ལྷིང་ལྷིང་ལུ་ཡོངས་དབང་འཛིན་ཅིག་
གསལ་བསྐྱུགས་འབད་ནིའི་སྤོང་ལས་ལུན་ཚོགས་ལུ་སྤྱབ་སྤོན་བྱིན་དགོ།

(ག) ཞིབ་དཔྱད་དང་བཞག་དབྱུང་ཁར་གི་མཚན་རྒྱུན་ལག་ལེན་འཐབ་ཐོག་ལུ་ ལུན་ཚོགས་གྱིས་བཞོད་པའི་ཟུམ་ཚད་
འཛིན་གྱི་སྤྱད་བྱས་དང་ ཐབས་ལམ་ཚུ་ལག་ལེན་འཐབ་དགོ།

(ང) ཞིབ་དཔྱད་ཆམ་ཉམ་དང་དབྱེ་ཞིབ་གྱི་བྱ་སྤྱོད་ཚུ་ལྷོ་ཞིབ་འབད་ནི་དང་ ཐོ་བཞག་ནི་གིས་གཅོས་པའི་ཟུམ་ཞིབ་
དཔྱད་པ་དང་དབྱེ་དབྱུང་མ་ཁས་མཚོག་ཚུ་གི་བྱ་སྤོང་འཛིན་དང་སྤོང་བཟར་ཚུ་འཛིན་སྤྱོད་འཐབ་དགོ།

(ཅ) བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་གཏན་འཁེལ་བཟོས་པའི་ཉེས་ཆད་ཚུ་བསྐྱུ་ལེན་འབད་ནི་དང་ ཉེས་ཆད་གྱི་གཞུང་ཚད་
འདི་གཞོན་འགོལ་འཚུ་བས་བྲག་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་མེད་བརྩིས་པའི་ ཉེས་བཟད་དང་ཉེས་ཆད་བཀའ་མི་ཚུ་ལུ་སྤོང་ཐོ་
ཁ་གསལ་བཞག་དགོ།

(ཆ) བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་ གཞུང་འབྲེལ་གྱི་གྲོས་ཚོད་དང་བྱ་སྤྱོད་འཐབ་ཡོད་མི་ཚུ་གི་འགལ་ལྷོ་ལུ་བདག་སྤྱོད་གི་
མཐོ་གཏུགས་ཚུ་གྲོས་ཐག་ཚོད་དགོ།


ཚོགས་པའི་ལྷན་
ལུག་གི་ལྷན་པའི་ཚོགས་འདུ།

- (g) assist in the preparation and amendment of rules and regulations, orders and notices under this Act;
- (h) recommend educational activities to inform food businesses and the people of Bhutan of the importance of food safety and how they can improve the safety and quality of food in the Kingdom;
- (i) on its own initiative, discuss any matter connected with the enhancement of food control in the Kingdom, with regard to production for the national market, import and export, and application of the general principles of food hygiene and the hazard analysis and critical control point system, and report in writing to the Minister on such deliberations;
- (j) make a record of each of its meetings and make additional reports to the Commission and/or the Minister upon request.

CHAPTER V

NATIONAL CODEX COMMITTEE

Creation of the Committee

- 22 There is hereby established a Committee, to be known as the National Codex Committee, which shall consist of the following qualified members appointed upon nomination of their respective agencies or organizations:
- (a) the Secretary of the Ministry responsible for agriculture, who shall serve as Chair;
 - (b) one representative of BAFRA;
 - (c) one representative of the department of Agriculture, Ministry of Agriculture;
 - (d) one representative of the department of Livestock, Ministry of Agriculture;
 - (e) one representatives of the Ministry responsible for public health;

- (f) one representative of the Ministry responsible for trade and industry;
 - (g) one representative of the department responsible for urban affairs;
 - (h) one representative of the Bhutan Chamber of Commerce and Industry;
 - (i) the Codex Contact Point, who shall act as secretary of the Committee..
- 23 The Chair may remove a representative where the Committee has determined and recommended to the Chair that representation by that organization or unit is no longer essential to the functioning of the Committee.
- 24 The Chair may appoint any additional representative or representatives where the Committee has determined and recommended to the Chair that representation by such additional organization or unit is essential to the functioning of the Committee.
- 25 Each member of the Committee shall, unless earlier removed by the Chair of the Committee, hold office for a period of three years from the date of appointment, and, upon the expiry of that period, shall be eligible for re-appointment.
- 26 Members of the Committee may resign in writing to the Chair; a replacement shall be appointed within 20 days.

Functioning of the Committee

- 27 The Committee may make provision for the scheduling and conduct of its meetings and the procedures to be followed at its meetings; it shall meet at least two times per year, and as and when required.
- 28 The Committee may form such temporary sub-committees, made up of Committee members, non-Committee members or both, as it deems fit, to provide advice of a technical nature to the Committee, the Commission and/or the Minister.
- 29 Any member who cannot attend the meeting of the Committee may designate an alternate, who shall attend in that member's stead and who may exercise all the responsibilities of such member, including voting.
- 30 Where the Committee so authorises, representatives of governmental organizations and agencies, as well as industry and consumer groups, may attend meetings of the Committee but may not vote.

- (ཆ) ཚོང་དང་བཟོ་བྱའི་ལྷན་ཁག་གི་དོ་ཚབ་གཅིག།
- (ཇ) ཁྲིམ་སྒྲིལ་ལས་དོན་གྱི་ལས་ཁུངས་ཀྱི་དོ་ཚབ་གཅིག།
- (ག) འབྲུག་ཚོང་དང་བཟོ་བྱའི་ཚོགས་སྒྲིལ་དོ་ཚབ་གཅིག།
- (ང) ཀོངྲིག་གི་འབྲེལ་བ་འཐབ་སའི་ལུ་འགན་འབག་གི་དྲུང་ཚོན།

- 23 ཚོགས་ཚུང་གི་བྱ་སྒྲིལ་དོན་ལུ་ ལས་སྒྲིལ་ སྤེལ་ཚན་གྱི་སྐྱེ་ཚབ་ཅིག་དགོས་མཁོ་མེད་པ་སྤེལ་ཚོགས་ཚུང་གིས་གྲོས་ཐག་
བཅད་དེ་གི་འཛིན་ལུ་གྲོས་འདེབས་འབད་ཞིན་མ་ལས་ གི་འཛིན་གྱིས་སྐྱེ་ཚབ་དེ་སྤྱིར་དབྱུང་འབད་ཚོག།
- 24 ཚོགས་ཚུང་གི་བྱ་སྒྲིལ་དོན་ལུ་ ལས་སྒྲིལ་སྤེལ་ཚན་གྱི་སྐྱེ་ཚབ་ཁ་སྐོང་གང་ཞིག་ དགོས་མཁོ་ཚེ་སྤེལ་ཚོགས་ཚུང་གིས་
ཐག་བཅད་དེ་གི་འཛིན་ལུ་གྲོས་འདེབས་འབད་ཞིན་མ་ལས་ གི་འཛིན་གྱིས་ཁ་སྐོང་སྐྱེ་ཚབ་ཡང་ན་སྐྱེ་ཚབ་ཚུ་གསལ་བསྐྱོས་
འབད་ཚོག།
- 25 ཚོགས་ཚུང་གི་འཐུས་མི་ཆ་མཉམ་གྱིས་ གི་འཛིན་གྱིས་སྤྱིར་དབྱུང་མ་འབད་ཚུན་ འདེམས་བསྐོ་འབད་བའི་ཚེས་གངས་
ལས་ལོ་གསུམ་གྱི་རིང་ལུ་ཡིག་ཚང་འཆར་དགོས་པ་དང་ དུས་ལུན་དེ་ཚང་མ་ད་ལོག་འདེམས་བསྐོ་འབད་ཚོག།
- 26 ཚོགས་ཚུང་གི་འཐུས་མི་ཚུ་གིས་ གི་འཛིན་ལུ་ཡིག་ཐོག་གིས་ཉེ་དགོངས་ལཱ་འབད་ཚོགས་དང་ ཚབ་མ་འདྲི་ཉིན་གངས་
20 འི་ནང་འཁོད་འདེམས་བསྐོ་འབད་དགོ།

ཚོགས་ཚུང་གི་བྱ་སྒྲིལ་འཐབ་ཐངས།

- 27 ཚོགས་ཚུང་གིས་ ཚོགས་ཚུང་ཚོགས་མིའི་དུས་ཚང་དང་ འཛེམས་འདུ་བརྒྱབ་ནི་ འཛེམས་འདུ་ནང་འབད་དགོ་
པའི་བྱ་རིམ་ཚུ་བཟོ་ཚོག་ནི་དང་ དེ་ཡང་ནམ་དགོས་དང་བསྟུན་ཉེ་ལོ་གཅིག་ལུ་ཉུང་ཤོས་ཚང་གཉིས་ཚོགས་དགོ།
- 28 ཚོགས་ཚུང་གིས་ ཁོང་ར་ལུ་འགན་འཁུར་སྤོད་མི་དང་འབྲིལ་ཉེ་དེ་ལུགས་ཀྱི་ཁྱད་རིག་གི་དོན་ཚན་ཚུ་དབྱེ་ཞིབ་དང་སྟུན་ལུ་
འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཚོགས་ཚུང་དང་ ལྷན་ཚོགས་ ཡང་ན་སྤོན་པོ་ལུ་ཁྱད་རིག་གི་སྐབ་སྤོན་གྱིན་ནིའི་དགོས་མཁོ་
དང་བསྟུན་ཉེ་ཚོགས་ཚུང་གི་འཐུས་མི་ཚུ་འམ་ཚོགས་ཚུང་གི་འཐུས་མི་མིན་མི་ ཡང་ན་ གཉིས་ཆ་ར་ཚུ་ད་པའི་གནས་
སྐབས་ཀྱི་ཚོགས་ཚུང་ཚུ་བཟོ་ཚོག།
- 29 འཛེམས་འདུ་ནང་བཅའ་མར་གཏོགས་པར་འོང་མ་ཚུགས་མི་འཐུས་མི་གང་ཞིག་གིས་ ཁོང་འི་ཚབ་ལུ་བཅའ་མར་གཏོགས་ཉེ་
ཚོགས་ཚུན་བསྐྱུར་ནི་གིས་གཙོས་པའི་འཐུས་མི་དེའི་འགན་འཁུར་ཆ་མཉམ་སྤོད་ནི་གི་དོན་ལུ་ཚབ་མ་ཅིག་བསྐོས་ཚོག།
- 30 ཚོགས་ཚུང་གིས་དབང་ཆ་སྤོད་མི་དང་འབྲིལ་ཉེ་ གཞུང་གི་ཡིག་ཚང་ཚུ་དང་ ལས་སྒྲིལ་ དེ་བཟུམ་སྤེལ་བཟོ་བྱ་དང་
བེད་སྤོད་པའི་དོ་ཚབ་ཚུ་གིས་ ཚོགས་ཚུང་གི་འཛེམས་འདུ་ནང་བཅའ་མར་གཏོགས་ཚོག་དུང་ཚོགས་ཚུན་བསྐྱུར་མི་ཚོག།

Mandate of the Committee

31 The Committee shall:

- (a) serve as the main contact point for Codex and other food control matters within the Kingdom, studying Codex documents and collecting and analysing all relevant information in order to formulate advice to the government;
- (b) act as liaison with the food industry, consumers, traders and all other concerned persons and organizations, distributing information received from the Codex Alimentarius Commission Secretariat and facilitating wide consultation in order to ensure that the government is provided with an appropriate balance of policy and technical advice on which to base decisions relating to the acceptance of Codex standards and all other food control matters in the Kingdom;
- (c) coordinate responses to Codex questionnaires and other requests for information, and cooperate with the Codex Alimentarius Commission Secretariat in nominating delegates to attend regional or international meetings;
- (d) draft standards, rules and regulations, orders, and notices under this Act, as well as amendments thereto, and make proposals to the Commission regarding any necessary legislative changes;
- (e) review international and regional food standards, collect and analyse data for elaborating national food standards and establish standards for food of all types in the Kingdom, ensuring that such standards are practicable in the local environment;
- (f) cooperate with other local and foreign organizations whose tasks concern food standards;
- (g) make a record of each of its meetings and make additional reports to the Commission and/or the Minister as directed.

ཚོགས་རྒྱུ་གི་འགན་འཁུར་

27 ཚོགས་རྒྱུ་གི་སེམས་ཀྱི་འགན་འཁུར་

- (ཀ) གོ་བྲི་གསལ་གྱི་དང་ རྒྱལ་ཁབ་ནང་འབོད་ལུ་ཟུམ་ཚད་འཛིན་གྱི་གནད་དོན་གཞན་ཚུ་གི་འབྲེལ་བ་འཐབ་ས་གཙོ་བོ་ལྟེ་
ལཱ་འབད་ནི་དང་ གཞུང་ལུ་སྐོར་ལུ་ལྷན་ལུ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལུ་ གོ་བྲི་གསལ་ཡི་གཞུང་ཚུ་ཞིབ་འཇུག་འབད་ནི་ འབྲེལ་བ་
ཡོད་པའི་གནས་ཚུལ་བསྟུ་ཡེན་དང་དབྱེ་ཞིབ་འབད་དགོ།
- (ཁ) ཟུམ་ཚད་འཛིན་གྱི་དང་ འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་དང་ལས་སྡེ་གཞན་སྡེ་ཚན་ཚུ་
མཉམ་དང་གཅིག་ཁར་འབྲེལ་བ་འཐབ་ས་སྡེ་ལཱ་འབད་ནི་འདི་ གོ་བྲི་གསལ་ཨོ་ལི་མེན་གྱི་རིམ་སྡེ་ལུ་ཚོགས་རྒྱུ་ཚུ་
ཡི་གཞུང་ལས་གནས་ཚུལ་འབྲེལ་མི་ཚུ་ བཀའ་སྡེ་ལཱ་འབད་ནི་ གཞུང་ལུ་ རྒྱལ་ཁབ་ནང་གོ་བྲི་གསལ་གི་ཚད་
གཞི་དང་ཟུམ་ཚད་འཛིན་གྱི་གནད་དོན་གཞན་ཚུ་མཉམ་གྱི་དོན་ཡེན་དང་འབྲེལ་བའི་གྲོས་ཐབས་ཚུ་གཞི་བཞག་སའི་
ཤིང་ལུ་དང་ལུང་རིག་གི་ཁ་བཀོད་འོས་ལུ་སྐོར་ལུ་སྐོར་སྐྱིག་གི་ཚུ་ལུ་འབྲེལ་བ་འཐབ་ས་བཟོ་ནི་དོན་ལུ་ གྲོས་བསྟུན་ཚུ་
བར་མ་བཟུན་སྐྱིག་འབད་དགོ།
- (ག) གོ་བྲི་གསལ་གི་ལུ་ཚུ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལུ་ ལཱ་འབད་ནི་དང་ ལུང་སྐོར་གྱི་ལུ་ཚུ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལུ་ ལུང་སྐོར་གྱི་ལུ་ཚུ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལུ་ ལུང་སྐོར་གྱི་ལུ་ཚུ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལུ་
ལུང་སྐོར་གྱི་ལུ་ཚུ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལུ་ ལུང་སྐོར་གྱི་ལུ་ཚུ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལུ་ ལུང་སྐོར་གྱི་ལུ་ཚུ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལུ་ ལུང་སྐོར་གྱི་ལུ་ཚུ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལུ་
ལུང་སྐོར་གྱི་ལུ་ཚུ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལུ་ ལུང་སྐོར་གྱི་ལུ་ཚུ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལུ་ ལུང་སྐོར་གྱི་ལུ་ཚུ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལུ་ ལུང་སྐོར་གྱི་ལུ་ཚུ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལུ་
- (ང) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོག་ལུ་ གནས་ཚད་དང་ བཅའ་ཡིག་ སྐྱིག་ལཱ་གཞི་ བཀོད་ཚུ་ ལུང་སྐོར་གྱི་ལུ་ཚུ་
ལུང་སྐོར་གྱི་ལུ་ཚུ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལུ་ ལུང་སྐོར་གྱི་ལུ་ཚུ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལུ་ ལུང་སྐོར་གྱི་ལུ་ཚུ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལུ་ ལུང་སྐོར་གྱི་ལུ་ཚུ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལུ་
ལུང་སྐོར་གྱི་ལུ་ཚུ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལུ་ ལུང་སྐོར་གྱི་ལུ་ཚུ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལུ་ ལུང་སྐོར་གྱི་ལུ་ཚུ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལུ་ ལུང་སྐོར་གྱི་ལུ་ཚུ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལུ་
- (ཅ) རྒྱལ་སྤྱི་དང་ལུང་སྐོར་གྱི་ལུ་ཚུ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལུ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཟུམ་ཚད་གཞི་འོག་ལུ་
འབད་ཀྱི་དོན་ལུ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལུ་ ལུང་སྐོར་གྱི་ལུ་ཚུ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལུ་ ལུང་སྐོར་གྱི་ལུ་ཚུ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལུ་ ལུང་སྐོར་གྱི་ལུ་ཚུ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལུ་
ལུང་སྐོར་གྱི་ལུ་ཚུ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལུ་ ལུང་སྐོར་གྱི་ལུ་ཚུ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལུ་ ལུང་སྐོར་གྱི་ལུ་ཚུ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལུ་ ལུང་སྐོར་གྱི་ལུ་ཚུ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལུ་
- (ཆ) ཟུམ་ཚད་འཛིན་གྱི་དང་འབྲེལ་བའི་ལཱ་འབད་མི་ ལཱ་གནས་དང་སྤྱི་རྒྱུ་ལུ་ལས་སྡེ་གཞན་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་མཉམ་
འབྲེལ་འབད་དགོ།
- (ཇ) ཚོགས་རྒྱུ་གི་འཛུལ་འདྲེ་ལུ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལུ་ ལུང་སྐོར་གྱི་ལུ་ཚུ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལུ་ ལུང་སྐོར་གྱི་ལུ་ཚུ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལུ་
ལུང་སྐོར་གྱི་ལུ་ཚུ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལུ་ ལུང་སྐོར་གྱི་ལུ་ཚུ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལུ་ ལུང་སྐོར་གྱི་ལུ་ཚུ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལུ་ ལུང་སྐོར་གྱི་ལུ་ཚུ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལུ་

- 32 The Committee may form such temporary committees or working groups, made up of Committee members, non-Committee members or both, as it deems fit, to analyse and report on such technical issues as it may assign to them.

CHAPTER VI

FOOD INSPECTORS AND ANALYSTS

Responsibility for Inspection Services

- 33 The BAFRA shall exercise all responsibility for and oversight of food inspection activities carried out in Bhutan.

Appointment of Inspectors and Analysts

- 34 The Minister shall appoint, designate or authorise such qualified persons as it deems fit as food inspectors who shall be vested with the powers, duties and functions of food inspectors under this Act.
- 35 The Minister shall appoint, designate or authorise such qualified persons as it deems fit as analysts who shall be vested with the powers, duties and functions of analysts under this Act. The Minister shall also designate the approved laboratories for the purpose of this Act.
- 36 Each person appointed, designated or authorised under section 12.1 or section 12.2 shall be provided with an identification card signed by or on behalf of the Minister, certifying that such person has been designated a food inspector or analyst, as the case may be, under this Act.

Object of Inspections

- 37 Inspections carried out under this Act shall have as their object:
- (a) the hygiene of food businesses and their surroundings and installations, as well as means of transport, equipment and materials;

22 ཚོགས་རྒྱུ་གིས་ ཁོང་རལ་ལུ་འགན་འཁུར་སྤྱོད་མི་དང་འཁྲིལ་ཏེ་དེ་ལུགས་ཀྱི་ཁྱད་རིག་གི་དོན་ཚན་ཚུ་དབྱེ་ཞིབ་དང་སྒྲན་ལུ་
 འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ དགོས་མཁོ་དང་བརྒྱན་ཏེ་ཚོགས་རྒྱུ་གི་འབྲུག་མི་ཚུ་ལམ་ ཚོགས་རྒྱུ་གི་འབྲུག་མི་མིན་མི་
 ཡང་ན་ གཉིས་ཚར་ཚུ་ད་པའི་གནས་སྐབས་ཀྱི་ཚོགས་རྒྱུ་དམ་ ལས་བྱེད་ཕྱི་ཚན་བཟོ་ཚོགས།

༼མེ་ལྷ་རྒྱུག་པ་༽

ཟུམ་ཞིབ་དཔྱད་པ་དང་དབྱེ་དཔྱད་མཁས་མཚོགས།

ཞིབ་དཔྱད་ཞབས་རྟེན་གི་འགན་འཁུར།

22 འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ཟུམ་ཞིབ་དཔྱད་ཀྱི་བྱ་སྤོམ་ལུ་རྟེན་གི་འགན་འཁུར་ཚུ་མཉམ་ འབྲུག་སོ་རམ་དང་ཟུམ་ཞིབ་སྤོམ་དོན་
 དབང་འཛིན་གྱི་ལག་ལེན་འཐབ་དགོ།

ཞིབ་དཔྱད་པ་དང་དབྱེ་དཔྱད་མཁས་མཚོགས་བདེ་མས་བསྐྱོད།

23 རྒྱུན་པོ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ཟུམ་ཞིབ་དཔྱད་པའི་དབང་ཚད་དང་ ལས་འགན་ ལུ་སྤོམ་འཐབ་ཐངས་ཚུ་སྤྱོད་ནི་
 ཡིན་པའི་ ཤེས་ཚད་དང་ལྷན་པའི་མི་དོམ་ཚུ་ཟུམ་ཞིབ་དཔྱད་པ་སྤེལ་འདེམས་བསྐྱོད་ལམ་ བསྐྱོད་ལཱ་ དབང་ཚ་
 སྤྱོད་དགོ།

24 རྒྱུན་པོ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་དབྱེ་དཔྱད་མཁས་མཚོགས་གི་དབང་ཚད་དང་ ལས་འགན་ ལུ་སྤོམ་འཐབ་
 ཐངས་ཚུ་སྤྱོད་ནི་ཡིན་པའི་ ཤེས་ཚད་དང་ལྷན་པའི་མི་དོམ་ཚུ་དབྱེ་དཔྱད་འབད་མི་སྤེལ་འདེམས་བསྐྱོད་ལམ་ བསྐྱོད་ལཱ་
 དབང་ཚ་སྤྱོད་དགོས་པ་དང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དགོས་དོན་ལུ་ཚ་འཛོག་ཅན་གྱི་བརྟུག་དཔྱད་ཁང་ཚུ་ཡང་དོས་འཛིན་འབད་
 དགོ།

25 དོན་ཚན་23 ཡང་ན་ 24 འོག་ལུ་འདེམས་བསྐྱོད་ལམ་ བསྐྱོད་ལཱ་ དབང་ཚ་སྤྱོད་པའི་ མི་དོམ་པེ་པེ་
 བཞིན་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་འཁྲིལ་ཏེ་མི་དོམ་འདི་ཟུམ་ཞིབ་དཔྱད་པ་འམ་དབྱེ་དཔྱད་མཁས་མཚོགས་སྤེལ་བསྐྱོད་ཅི་
 ཟེར་དོས་ལེན་འབད་དེ་ རྒྱུན་པོ་ ཡང་ན་ཚབ་གྱིས་ལག་གིས་བཀོད་པའི་དོན་ལུ་ལག་ཁྱིམ་པེ་སྤྱོད་དགོ།

ཞིབ་དཔྱད་ཀྱི་དམིགས་ཡུལ།

26 བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་འབད་དགོ་པའི་ཞིབ་དཔྱད་ཚུ་གི་དམིགས་ཡུལ་གཤམ་གསལ་ལུ་ལྟེ་

- (ག) ཟུམ་ཞིབ་དཔྱད་ཀྱི་ཚོང་འབྲེལ་དང་ དེ་ཚུའི་མཐའ་འཁོར་ འཛུགས་བརྒྱན་ཚུ་གི་གཙང་སྤྱོད་དང་བཅས་པའི་ སྤྱི་ལ་
 འདྲིན་དང་ ལག་ཚུལ་ མཁོ་ཚུ་འདི་ཐབས་ལམ།



ཚོགས་པོ་མཉམ་
 འབྲུག་གི་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ།

- (b) food, ingredients, additives, disinfectants or any substances or processes used in food manufacturing, food handling or food preservation;
 - (c) the health and hygiene status of personnel employed at food businesses, as well as their knowledge of and training in good handling practices and hygiene control in food businesses;
 - (d) packaging materials as well as the methods and processes of packing;
 - (e) cleaning, disinfection and maintenance carried out at food businesses, including the state of storage facilities and the maintenance level of equipment;
 - (f) labelling.
- 38 Inspections carried out under this Act shall have as their purpose:
- (a) enforcement, with inspectors responsible for seeking out violations of this Act;
 - (b) auditing, with inspectors monitoring the controls in place and carried out by food businesses;
 - (c) education, training and sensitisation of owners and persons in charge of food businesses, as well as employees of such food businesses;
 - (d) the provision of assistance to owners and persons in charge of food businesses in implementing and improving controls on their own operations.

General Powers of Inspectors

- 39 A food inspector may at any reasonable time enter any food business or other premises
- (a) inspect or search any part of such premises, and examine any food, appliance, product, material, object or substance which is being or is suspected of being used or destined for use in connection with the harvest, manufacture, import, export, treatment, packing, labelling, grading, storage, transport, handling or serving of food;

- (ཁ) ཟུངས་དང་ ཟས་སྒྲ་ བསྐྱེས་རྒྱུད་ ཉན་འགོག་ ཡངན་རྒྱུ་རྗེས་ ཡངན་ཟུངས་བཟོ་བསྐྱུན་ ཡངན་ཟུངས་འཆང་སྤྱོད་ ཟུངས་བསགས་སྤྱོད་གི་དོན་ལུ་ལག་ལེན་འཐབ་པའི་བྱ་རིམ་ཚུ།
- (ག) ཟུངས་ཚོང་འབྲེལ་གྱི་དོན་ལུ་ བསྐྱེས་པའི་ལཱ་གཞུགས་ཚུ་གི་འཕྲོད་བསྐྱེན་དང་གཙང་སྤྱི་སྤྱོད་ལས་དང་ ཁོང་གི་ཟུངས་ཚོང་འབྲེལ་ནང་ལག་ལེན་དང་གཙང་སྤྱོད་འཛིན་ལེགས་སྤྱོད་འཆང་སྤྱོད་འབད་ནི་གི་ ལེས་ཡོན་དང་ སྤྱོད་བརྟམ།
- (ང) དོས་བསྐྱེམ་ནི་གི་ཟུངས་དང་ དོས་བསྐྱེམ་ནི་གི་ཐབས་ལས་དང་བྱ་རིམ་ཚུ།
- (ཅ) མཚོན་ཁང་མ་སྤྱོད་ཚུ་གི་གནས་སྤྱོད་དང་ འབྲེལ་ཚུ་སྤྱོད་གནས་ཚུ་དང་བཅིས་པའི་ ཟུངས་ཚོང་འབྲེལ་ནང་ལག་ལེན་འཐབ་པའི་གཙང་སྤྱོད་ལས་དང་ ཉན་འགོག་ ཚུ་སྤྱོད།
- (ཆ) མིང་བྱང་།


24 བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་ཞིབ་དཔྱད་པ་རྩུ་གིས་ལག་ལེན་འཐབ་ནིའི་དགོས་དོན་གཤམ་གསལ་ལྟར་:

- (ཀ) འགན་བསྐྱེད་ཅན་གྱི་ཞིབ་དཔྱད་པ་རྩུ་གིས་བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ལས་འགལ་མི་ཡོད་མེད་ཀྱི་བསྐྱེད་འབད་ནི།
- (ག) དོས་འབབ་ཀྱི་ཚང་འཛིན་དང་ཟུངས་ཚོང་འབྲེལ་པ་རྩུ་གིས་བྱ་སྤྱོད་འཐབ་མི་རྩུ་ཚིས་ཞིབ་འབད་ནི།
- (ག) ཚོ་བདག་དང་ཟུངས་ཚོང་འབྲེལ་འགོ་འདྲེན་འཐབ་མི་རྩུ་དང་ དེ་ལུ་གས་ཀྱི་ཟུངས་ཚོང་འབྲེལ་གྱི་ལས་གཞུགས་ཚུ་ ལུ་ ལེས་ཡོན་དང་སྤྱོད་བརྟམ་ དར་ཚོར་བསྐྱེད་བརྟམ་ནི།
- (ང) ཁོང་པའི་ལས་བྱེད་ཀྱི་དོན་ལུ་ཚང་འཛིན་རྩུ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་དང་ཡང་དུག་གཏང་ནི་ནང་ཟུངས་ཚོང་འབྲེལ་འཐབ་མི་ ཚོ་བདག་དང་འགོ་འདྲེན་འཐབ་མི་རྩུ་ལས་རོགས་བྱིན་ནི།

ཞིབ་དཔྱད་པ་རྩུ་གི་སྤྱི་བཏང་དབང་ཚད།

25 བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དགོངས་དོན་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ དོས་འབབ་དང་དུས་ཚོད་དང་ས་ཁོངས་གང་རུང་ལུ་ཟུངས་ཞིབ་དཔྱད་པ་ ཅིག་གིས་འབད་ཚོགས་དེ་ཡང་:

- (ཀ) དེ་ལུ་གས་ཀྱིས་ཁོངས་ཀྱི་ཚུལས་གང་རུང་ནང་ཞིབ་དཔྱད་ ཡངན་འཚོལ་བ་དང་ བསྐྱེམ་ནི་ལས་ བཟོ་བསྐྱུན་ ཉན་འདྲེན་ སྤྱི་རྩོམ་ བཟོ་བཅོས་ དོས་བསྐྱེམ་ནི་ མིང་བྱང་བཏགས་ནི་ དབྱེ་ཁག་སྤྱོད་ མཚོན་གསོག་འབད་ནི་ སྤྱི་ལ་འདྲེན་འབད་ནི་ འཆང་སྤྱོད་འབད་ནི་ དང་བཞག་འབད་ནི་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་ པའི་ཟུངས་གང་རུང་ངམ་ མཁོ་ཚས་ འཐོན་ཁུངས་ ཅེས་ ཅ་དངོས་རྩུ་བཀོལ་སྤྱོད་འབད་བའམ་ འབད་ནིའི་དོགས་པ་ཡོད་པ་ ཡངན་ བཀོལ་སྤྱོད་འབད་ནི་སྤྱི་བཞག་མི་རྩུ་བརྟམ་ཞིབ་འབད་ཚོགས།


 ཚོགས་དོན་ལྟུང་།
 འབྲེལ་གི་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ།

- (b) demand any information regarding any food, appliance, product, material, object or substance at such premises, from the owner or person in charge;
 - (c) weigh, count, measure, mark, seal, open and remove samples of any food, material, object or substance at such premises, or lock, secure, seal or close any door or opening giving access to them;
 - (d) examine or make copies of, or take extracts from, any book, statement or other document found at such premises which refers to or is suspected to refer to any food, appliance, product, material, object or substance referred to in section 39(a);
 - (e) demand from the owner or any person in charge an explanation of any entry in any book, statement or other document at that premises;
 - (f) inspect and demand from the owner or person in charge information regarding any operation or process used in such premises;
 - (g) read any values recorded by measuring instruments installed at the premises;
 - (h) make controls with his or her own instruments;
 - (i) take photographs;
 - (j) seize any food, appliance, product, material, object, substance, book, statement or document which appears to provide proof of a contravention of any provision of this Act, providing a signed receipt which shall be countersigned immediately by the owner or person in charge of such premises or object.
- 40 A food inspector may stop and search any vehicle in which any food is being or is suspected of being treated, packed, stored, transported, handled or served or in which any other operation or activity in connection with food is being or is suspected of being carried out.

- (ཁ) རྫོང་གི་ཡངས་འགོ་བཙུག་འཐབ་མི་ལས་ཟུམ་གང་རུང་དང་ མཁོ་རྣམས་ འཕོན་སྲུང་ས་ ཅ་ཆས་ དེ་ལྟར་ས་ཁོངས་ལུ་ཡོད་པའི་དངོས་པོ་ལམ་རྒྱ་རྣམས་རྒྱུ་རྒྱུ་གི་རྣོད་ལས་གནས་རྒྱུ་ལ་དགོས་མཁོ་བཞོན་ནི།
- (ག) ཟུམ་གང་རུང་ ཡངས་ ཅ་ཆས་ དེ་ལྟར་ས་ཁོངས་ལུ་ཡོད་པའི་དངོས་པོ་ལམ་རྒྱ་རྣམས་ཀྱི་དཔེ་ཚད་ལྡིང་ ཚད་འཇུག་ནི་དང་ བྱང་ས་ཁ་བརྒྱུབ་ནི་ ཚད་འཇུག་ནི་ རྟགས་བཀའ་ལོ་ མཐིུ་བརྒྱུབ་ནི་ ཁམ་ཕྱི་ནི་ ལྷིང་དུའང་ ཡངས་ རྣོད་གང་རུང་གི་མིག་བརྒྱུབ་ནི་ལས་ ཉེན་འགོག་འབད་ནི་ མཐིུ་བརྒྱུབ་ནི་ ལྷོ་བསྟུལ་གི་ ཡངས་རྣོད་ཕྱི་རྩི་འཇུག་ལུ་འབད་ནི།
- (ང) དེ་ལུགས་ཀྱི་ས་ཁོངས་རྒྱ་ནང་མཐོང་བའི་དོན་ཚན་ཨེ (ག) པའི་ནང་དོན་གྱི་ཟུམ་གང་རུང་ཡངས་ མཁོ་རྣམས་ འཕོན་སྲུང་ས་ ཅ་ཆས་ དངོས་པོ་ རྒྱ་རྣམས་རྒྱུ་གཞི་རྟེན་ཡངས་དོགས་ཚོམ་བསྐྱེད་པའི་གི་དེའ་ ཡངས་དག་བརྗོད་ ཡིག་ཚག་ཞུ་རྒྱ་ལི་ལྷ་ཞིབ་ཡངས་འདྲ་བཅོམ་ཉི་ ཡངས་དེ་རྒྱ་ལས་བཅུད་ཚེག་བཏོན་ནི།
- (ཅ) ས་ཁོངས་དེ་རྒྱ་ལི་ནང་ཡོད་པའི་གི་དེའ་ཡངས་ དག་བརྗོད་ ཡིག་ཚག་ཞུ་རྒྱ་ལི་ནང་བཞོན་མི་གང་རུང་རྣོད་ཚོ་ བདག་ཡངས་འགོ་བཙུག་འཐབ་མི་ལས་འགྲུལ་འབད་དགོས་འདོད་བཞོན་ནི།
- (ཆ) དེ་ལུགས་ཀྱི་ས་ཁོངས་རྒྱ་ནང་སྤོད་པའི་ ལག་ལེན་ ཡངས་རྒྱ་རིམ་གང་རུང་གི་རྣོད་ཞིབ་དུའང་འབད་ནི་དང་ རྫོང་གི་ཡངས་འགོ་བཙུག་འཐབ་མི་ལས་གནས་རྒྱུ་ལ་དགོས་འདོད་བཞོན་ནི།
- (ཇ) ས་ཁོངས་དེ་རྒྱ་ལི་འཇུག་པའི་ཚད་འཇུག་འཇུག་ཀྱིས་ཐོ་བཞོན་པའི་ཚད་གཞི་གང་རུང་ལུ་གི།
- (ཉ) ཁོ་མེད་འཇུག་ཀྱིས་ལག་ལེན་འཐབ་ཐོག་ཚད་འཇུག་བཅོམ་ནི།
- (ཏ) བར་བཏབ་ནི།
- (ཐ) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དགོངས་དོན་ལས་འགྲུལ་བའི་བདེན་སྲུང་ས་མཐོང་བའི་ཟུམ་ ཡངས་མཁོ་རྣམས་ འཕོན་སྲུང་ས་ ཅ་ཆས་ དངོས་པོ་ རྒྱ་རྣམས་ གི་དེའ་ དག་བརྗོད་ཡིག་ཚག་གང་རུང་ བཅོན་ལེན་འབད་ ཞིན་ལས་ དེ་ལུགས་ཀྱི་ས་ཁོངས་ནང་འབྲོང་རྟགས་ལག་གིས་ཅན་སྤོད་ཞིན་ལས་དངོས་པོ་འཇུག་ཡངས་ འགོ་བཙུག་འཐབ་མི་ལུ་དེ་འཇུག་ལས་དོས་ལེན་ལག་གིས་བཞོན་བཏུག་ནི།

༧༠ ཟུམ་ཞིབ་དུའང་པ་ཅིག་གིས་ ཟུམ་གང་རུང་བཅོམ་འབད་བ་ཡངས་ དོས་བསྟུལ་པ་ མཚོན་གསེག་ འབད་བ་ ལྷུ་ལ་འདྲེན་འབད་བ་ འཆང་སྤོད་འབད་བ་ དྲང་བཞག་འབད་ཡོད་པའི་དེ་རྒྱ་ལག་ལེན་འཐབ་པའི་ དོགས་པ་ཡོད་པ་ ཡངས་ཟུམ་དང་འབྲེན་བའི་ལག་ལེན་ ཡངས་ལས་དོན་གཞན་གང་རུང་འཐབ་པ་ཡངས་ འཐབ་ཡོད་པའི་དོགས་པ་ཡོད་པའི་འབྲེན་འཁོར་གང་རུང་བཀག་སྲེ་འཁོལ་ཞིབ་འབད་ཚོགས།

- 41 A food inspector may stop and search any person whom he or she suspects of committing an offence under this Act. Where a person refuses to be searched, such person may be detained for the conduct of search. The person so detained shall be handed over to the Royal Bhutan Police with a statement in writing of the grounds for such detention.

Unsafe Food

- 42 Where it appears that any food discovered in a food business, premises or vehicle or in the possession of any person is unfit for human consumption or is likely to cause harm or danger to human health, a food inspector shall:
- (a) seize, mark and seal such food, issuing a notice to the owner or person in charge of the food that the food or any specified portion of it is temporarily not to be sold, removed, manipulated, tampered with or otherwise altered, without authority or without being under the supervision of the food inspector; and/or
 - (b) issue a written notice temporarily ordering the food removed to some specified place.
- 43 Any food seized under section 39 and 42 may be sent for analysis to a laboratory authorised under section 7, in accordance with the procedures prescribed by rules and regulations.
- 44 Analysts receiving any items under section 39 and 43 shall follow the prescribed procedures for marking and maintaining the items seized.
- 45 As soon as is reasonably practicable, a food inspector taking any action under section 42 shall review the situation to determine whether the circumstances which caused the notice to be issued no longer exist, and:
- (a) if the food inspector is so satisfied, he or she shall withdraw the notice, and where appropriate, allow the release of any items from the place where they are stored;

༧ ཟུང་ཞིབ་དཔྱད་པ་ཅིག་གིས་ ཁོ་ལོ་མོ་ར་གིས་བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་གཞོན་འགོལ་འབད་བའི་དོགས་པ་ཡོད་པའི་མི་
 དོམ་ཅིག་བཀག་སྡོམ་འཛོལ་ཞིབ་འབད་ཚོགས། མི་དོམ་གིས་འཛོལ་ཞིབ་འབད་མ་བཅུག་པ་ཅིན་ མི་དོམ་དེ་འཛོལ་ཞིབ་
 འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་བཀག་དམ་འབད་དེ་ དེ་ལུགས་བཀག་དམ་གྱི་རྒྱ་མཚན་ཡིག་ཐོག་དག་བཟོན་དང་སྐྱབས་ཏེ་མི་དོམ་དེ་
 ཁྲིམས་སྲུང་འགག་སྡོམ་ལུ་ཅིས་སྡོད་དགོ།

ཉེན་ཁག་ཡོད་པའི་ཟུང་ཞིབ་

༨ ཟུང་ཞིབ་ཚོང་འབྲེལ་ཡངན་ ས་ཁོངས་ འབྲུལ་འཁོར་ མི་དོམ་ཅིག་གིས་བདག་ཏུ་བཟུང་མི་ནང་མཐོང་བའི་ཟུང་ཞིབ་གང་
 རུང་ མིའི་བེད་སྤྱོད་གྱི་དོན་ལུ་མ་རུང་བ་ ཡངན་མིའི་འབྲོད་བསྟེན་ལུ་གཞོན་པ་ ཡངན་ཉེན་ཁག་འབྲུང་ནི་
 ཡིན་མཁེས་པ་ཅིན་ ཞིབ་དཔྱད་པ་ཅིག་གིས་འབད་དགོས་པེ།

(ག) ཟུང་ཞིབ་བཅོན་ལེན་འབད་དེ་ རྟགས་བཀལ་ནི་དང་ མཐིུ་བརྒྱབ་པའི་ཁར་ ཁ་གསལ་བཀོད་པའི་ཟུང་ཞིབ་
 དེའི་ཚད་གས་གང་རུང་ཟུང་ཞིབ་དཔྱད་པའི་གནང་བ་མེད་པ་ ཡངན་ལྷ་ཞིབ་གྱི་འོག་ལུ་མིན་པར་ གནས་
 སྐབས་ཅིག་བཅོང་ནི་ཡངན་ ལྷིང་དབྱུང་ ཡངན་དགོགས་པ་ སྐྱབས་ཏེ་མིན་པ་ ཡངན་དེ་མིན་བསྐྱུར་
 བཅོས་གཏང་ནི་མེད་པའི་སྐོར་ལས་ རོ་བདག་ ཡངན་ཟུང་ཞིབ་འབྲོད་འཐབ་མི་ལུ་ཡིག་ཐོག་བརྟེན་བསྐྱུལ་ལྷོན་
 མི་དང་ ཡངན།

(ཁ) ཟུང་ཞིབ་གནས་སྐབས་ཅིག་ཚེད་ཏུ་བཀོད་པའི་ས་གནས་ནང་སྐྱེལ་ནིའི་བཀོད་རྒྱ་ཡིག་ཐོག་བརྟེན་བསྐྱུལ་འབད་ནི།

༩ བཅའ་ཡིག་དང་སྐྱིགས་གཞི་ནང་ཚེད་ཏུ་བཀོད་པའི་བྱ་རིམ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ དོན་ཚན་༧ པའི་འོག་ལུ་དབང་ཚ་སྤྱོད་པའི་
 བརྟག་དཔྱད་ཁང་ནང་ དོན་ཚན་༩༧ དང་ ༩༨ པ་ལྟར་བཅོན་ལེན་འབད་བའི་ཟུང་ཞིབ་གང་རུང་དཔྱད་ཞིབ་གྱི་དོན་
 ལུ་གཏང་ཚོགས།

༡༠ དོན་ཚན་༩༧ དང་༡༩ པའི་འོག་ལུ་སྐྱུ་ཁག་གང་རུང་འབྲོང་མི་དབྱེད་དཔྱད་མཁས་མཚོག་ཚུ་གིས་ སྐྱུ་ཁག་ཚུ་བཅོན་
 ལེན་འབད་མི་རྟགས་བཀལ་ནི་དང་རྒྱན་སྡོང་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ཚེད་ཏུ་བཀོད་པའི་བྱ་རིམ་ཚུ་ལག་ལེན་འཐབ་དགོ།

༡༡ དོན་ཚན་༢༨ པའི་འོག་ལུ་བྱ་སྤྱོད་གང་རུང་འཐབ་པའི་ཟུང་ཞིབ་དཔྱད་པ་ཅིག་གིས་ བརྟེན་ལྷོན་དགོ་པའི་རྒྱ་
 རྒྱུན་གྱི་རྒྱུན་ཚུ་ ད་ལས་མར་ཡོད་མེད་སྐོར་གྲོས་ཐག་གཅད་ནི་གི་དོན་ལུ་གནས་སྐབས་བསྐྱུར་ཞིབ་འབྲེལ་མཚོགས་འོས་
 ལཱ་དུ་ལག་ལེན་འཐབ་སྟེ།

(ག) གལ་སྲིད་ ཟུང་ཞིབ་དཔྱད་པ་དེ་ངེས་ཤེས་དྲོངས་པ་ཅིན་ ཁོ་ལོ་མོ་གིས་བརྟེན་ལྷོན་དེ་སྤྱིར་སྟོན་འབད་ཞིན་མ་
 ལས་ འོས་འབབ་དང་བསྐྱུན་ཏེ་སྐྱུ་ཁག་གང་རུང་མཚོན་གསོག་འབད་བའི་ས་གནས་ལས་དམ་གྲོལ་གཏང་ཚོགས།

- (b) if the food inspector is not so satisfied, he or she may refer the matter to the BAFRA, which may consult with the Commission as necessary, and which may order that any food referred to under section 42 be destroyed or disposed of under the supervision of a food inspector.

Urgent Destruction

- 46 Notwithstanding section 45, where there is a clear and present danger for human health or the environment, a food inspector may immediately destroy or order the destruction of unsafe food.
- 47 Where food is destroyed or ordered to be destroyed under section 46, the food inspector must submit a sample of the food to an authorised laboratory in accordance with the procedure prescribed by rules and regulation.

Public Safety

- 48 Where any action is taken under section 42, 45(b) or 46 because of a threat to human health, the food inspector shall immediately notify the BAFRA. The Minister shall take all measures necessary to ensure public safety and the protection of consumers, such as instructions to relevant agencies or units, public warnings, recall orders, marketing restrictions, marketing bans or other appropriate measures.
- 49 To facilitate reaction and response in the case of a threat to human health, the Minister, after consultation with the Commission, may establish standing instructions, guidelines and procedures assigning responsibility for certain actions to specific government units.

Conduct of Inspections

- 50 A food inspector shall exhibit the identification card by virtue of which he or she is authorised as a food inspector:

(ཁ) གལ་སྲིད་ ཟུམ་ཞིབ་དཔྱད་པ་དེ་ངེས་ཤེས་མ་བྱོངས་པ་ཅིན་ ཁོ་མོ་གིས་གནད་དོན་དེའི་སྐོར་འབྲུག་སོན་མ་
 དང་ཟུམ་ཞིམས་དོན་དབང་འཛིན་ལུ་ལོ་བཞུན་འབད་ཚོགས་པའི་ཁར་ དེ་གིས་དགོས་མཁོ་དང་འབྲེལ་ཉེ་ལྷན་
 ཚོགས་དང་གཅིག་ཁར་གྲོས་བསྟུན་འབད་ཚོགས་མ་ཚང་དོན་ཚན་ལཱ་ གི་ལོག་ལུ་གོ་དེ་པའི་ཟུམ་གང་ལུ་ཟུམ་
 ཞིབ་དཔྱད་པའི་ལཱ་ཞིབ་ལོག་ལུ་མེད་པ་བཏང་ཡང་ རྒྱལ་བསྐྱར་འབད་ཚོགས།

གལ་གནད་ཅན་གྱི་བདེལ་བཞིག།

- ༧༩ དོན་ཚན་༧༢ པ་དང་མ་འབྲེལ་ལུ་ མིའི་འཕྲོད་བསྟེན་ཡང་མ་ཐང་འཁོར་ལུ་ཉེན་ཁག་མངོན་གསལ་དང་དངོས་ལུ་
 སྤེལ་ཡོད་པ་ཅིན་ཟུམ་ཞིབ་དཔྱད་པ་ཅིག་གིས་ཉེན་ཁ་ཡོད་པའི་ཟུམ་ཅིག་བདེལ་
 བཞིག་དེ་འབྲེལ་ལས་གཏང་ནི་ཡང་ན་བདེལ་བཞིག་གི་གོ་དེ་རྒྱ་བྱིན་ཚོགས།
- ༨༠ དོན་ཚན་༧༩ གི་ལོག་ལུ་ཟུམ་ཞིབ་བདེལ་བཞིག་བཏང་བ་ཡང་ དེའི་གོ་དེ་རྒྱ་བཏང་ཡོད་ཚེ་ཟུམ་ཞིབ་དཔྱད་པ་གིས་
 བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གསལ་གཞི་ནང་གོ་དེ་མི་བྱ་རིམ་ལུ་དུ་དབང་ཚ་སྤོད་པའི་བཟླ་བ་དཔྱད་ཁར་ཅིག་ལུ་ཟུམ་གྱི་དཔེ་ཚང་ཅིག་
 སྤོད་དགོ།

མི་མང་ཉེན་སྲུང་།

- ༨༡ མིའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལུ་གཞོན་ཉེན་ཡོད་པ་ལས་བཟེན་ཉེ་དོན་ཚན་ལཱ་ ཡང་ན་༧༢ (ཁ) པ་ཡང་ན་ ༧༩ གི་ལོག་
 ལུ་ལས་དོན་འཐབ་པ་ཅིན་ ཟུམ་ཞིབ་དཔྱད་པ་གིས་དེ་འབྲེལ་ལས་འབྲུག་སོན་མ་དང་ཟུམ་ཞིམས་དོན་དབང་འཛིན་ལུ་
 གསལ་བསྐྱབས་འབད་དགོ། རྩོན་པོ་གིས་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྤེལ་སྤེལ་ཚུ་ལུ་ཁ་གོ་དེ་ཡང་ མི་མང་ཉེན་
 བར་ གོ་དེ་རྒྱ་བཟུམ་ནི་ ཚོང་འབྲེལ་ཚོང་འཛིན་འབད་ནི་ ཚོང་འབྲེལ་བཀག་དམ་འབད་ནི་ འོས་ལུན་གྱི་
 ཐབས་ལམ་གཞན་ལ་སོགས་པའི་མི་མང་འཕྲོད་བསྟེན་དང་བེད་སྤོད་པ་ཚུའི་སྲུང་སྐྱོབ་ངེས་བཟུན་གྱི་དོན་ལུ་དགོས་པའི་ཐབས་
 ལམ་ག་རྩོན་དགོ།
- ༨༢ དེ་ཁར་མིའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལུ་གཞོན་ཉེན་གྱི་བའི་སྐབས་ རྩོག་ལན་ཡང་ ལན་འདེབས་མ་ཐུན་སྤྱི་གསལ་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་
 རྩོན་པོ་གིས་ལུན་ཚོགས་དང་གཅིག་ཁར་གྲོས་བསྟུན་འབད་ཞིན་མ་ལས་ རྒྱུན་གནས་གྱི་གོ་དེ་རྒྱ་དང་ ལམ་སྟོན་
 དམིགས་བསལ་གཞུང་གི་སྤེལ་ཚུ་ལུ་ངེས་ཉེན་ལས་དོན་ཚུ་གི་དོན་ལུ་འགན་འབྲུང་སྤོད་ནིའི་བྱ་རིམ་ཚུ་གཞི་བཙུགས་འབད་
 ཚོགས།

ཞིབ་དཔྱད་འཐབ་ལུགས།

༩༠ ཟུམ་ཞིབ་དཔྱད་པ་ཅིག་གིས་ ཁོ་མོ་ཟུམ་ཞིབ་དཔྱད་པ་སྤེད་བར་ཚ་སྤོད་པའི་དོན་གསལ་ལག་ཁྲུམ་མངོན་སྟོན་འབད་
 དགོས་པེ།

- (a) before carrying out any inspection under section 39, 40 or 41; and
 - (b) on demand by any person affected by the exercise or performance of any power, duty or function of such food inspector under this Act.
- 51 A food inspector carrying out an inspection under section 39, 40 or 41 may request the presence of such other food inspectors or law enforcement personnel as the food inspector considers necessary.
- 52 During an inspection under section 39 or 40, the owner or other person in charge of the food business or vehicle:
- (a) may accompany the food inspector;
 - (b) shall supply any information or documents requested by the food inspector relevant to any inspection object outlined in section 37;
 - (c) shall permit the taking of samples and evidence such as photographs.

CHAPTER VII

FOOD AND FOOD BUSINESSES

Operation of Food Businesses

- 53 All food businesses in Bhutan are subject to standards established by the Minister, after consultation with the Commission, concerning their construction and operation.
- 54 In granting a licence to operate a business in Bhutan, the Minister responsible for trade shall, in addition to its own requirements, apply and impose any additional standards and conditions established by the Minister after consultation with the Commission.

(ཀ) དོན་ཚན་ ༣༩ ཡང་ན་ ༤༠ ཡང་ན་ ༤༡ པའི་འོག་ལུ་ཞིབ་དཔྱད་གང་རུང་ལག་ལེན་མ་འཐབ་པའི་ཅི་མ་དང་།

(ཁ) པཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་དེ་ལུགས་ཀྱི་ཟུམ་ཞིབ་དཔྱད་པའི་དབང་ཚད་ ལས་འགན་ ཡང་ན་བུ་སྲོད་གང་
རུང་གི་ ལག་ལེན་ཡང་ན་བུ་སྲོད་འཐབ་པ་ལས་གཞན་གྱི་བྱུང་བའི་མི་ངོམ་གང་ཞིག་གིས་དགོས་འདོད་བཞེད་པའི་
སྐབས་ལུ།

༡༡ དོན་ཚན་ ༣༩ ཡང་ན་ ༤༠ ཡང་ན་ ༤༡ པའི་འོག་ལུ་ཞིབ་དཔྱད་ཀྱི་བུ་སྲོད་འཐབ་པའི་ཟུམ་ཞིབ་དཔྱད་པ་ཅིག་གིས་
དགོས་མཁོ་དང་བསྟུན་ཏེ་ཟུམ་ཞིབ་དཔྱད་པ་གཞན་ཚུ་ལམ་ཁྲིམས་བསྟར་སྲོད་འབད་བའི་ལས་གཞན་གསུམ་ཚུ་དེ་ཁར་དགོས་
ལུགས་ཀྱི་ཞུ་བསྐྱེད་འབད་ཚོགས།

༡༢ དོན་ཚན་ ༣༩ ཡང་ན་ ༤༠ པའི་འོག་ལུ་ཞིབ་དཔྱད་ཀྱི་སྐབས་ལུ་ཟུམ་ཚོང་འབྲེལ་ ཡང་ན་ འབྲེལ་འབོར་གྱི་
ཚོ་བདག་ ཡང་ན་འགོ་འདྲེན་འཐབ་མི་མི་ངོམ་གཞན་གྱིས་

- (ཀ) ཟུམ་ཞིབ་དཔྱད་པ་དང་གཅིག་ཁར་མཉམ་འབྲེལ་འབད་ཚོགས།
- (ཁ) དོན་ཚན་ ༣༧ པའི་ནང་བཞེད་པའི་ཞིབ་དཔྱད་ཀྱི་དམིགས་ལུ་ལག་རུང་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ཟུམ་ཞིབ་དཔྱད་
པ་གིས་ཞུ་བསྐྱེད་འབད་བའི་གནས་ཚུལ་གང་རུང་དང་ཡིག་ཆ་བཀྲམ་སྒྲིལ་འབད་དགོ།
- (ག) དཔེ་ཚད་དང་ པར་ལ་སོགས་པའི་སྐབས་ལུ་དེ་འབབ་མི་འུ་གནང་བ་ཀྱི་ནང་དགོ།

༼མཐུག་པོ་༽

ཟུམ་དང་ཟུམ་ཚོང་འབྲེལ།

ཟུམ་ཚོང་འབྲེལ་གྱི་ལག་ལེན།

༡༣ འབྲེལ་ལུ་ཟུམ་ཚོང་འབྲེལ་ཚམས་ལུ་ བཟོ་སྐྱེད་དང་ལག་ལེན་གྱི་སྐོར་ལས་སྐོན་པོ་གིས་ལྷན་ཚོགས་དང་གཅིག་ཁར་གྲོས་
བསྟུན་འབད་ཞིན་མ་ལས་ གཞི་བཅུ་གསུམ་འབད་བའི་གནས་ཚད་དང་འབྲེལ་དགོ།

༡༤ འབྲེལ་ལུ་ཟུམ་ཚོང་འབྲེལ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ཚོགས་ཐམས་སྲོད་ནི་ནང་ ཚོང་འབྲེལ་གྱི་འགན་འཁུར་ཅན་གྱི་སྐོན་
པོ་གིས་ དགོས་མཁོ་ཚུ་འུ་གྲོང་ལུ་ ལྷན་ཚོགས་དང་གཅིག་ཁར་གྲོས་བསྟུན་འབད་ཞིན་མ་ལས་ གཞི་བཅུ་གསུམ་
འབད་བའི་གནས་ཚད་དང་ཚུམ་ཁྲོན་གང་རུང་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་དང་བཀག་ཡམ་ནི།

- 55 Any owner or person in charge of a food business shall ensure that all employees meet the standards for health and safety established by the Minister after consultation with the Commission.
- 56 Any person preparing, handling or serving food in the Kingdom is subject to a medical examination at intervals to be set by the Minister, after consultation with the Commission, to ensure that the person is not suffering from a disease or condition which may render that person liable to contaminate food.

Food and Food Testing

- 57 All food sold in Bhutan shall meet the prescribed standards for quality and safety established by the Minister after consultation with the Commission.
- 58 Any owner or person in charge of a food business from which food is submitted for analysis to an approved laboratory under section 43 may be subject to such fees for that analysis as the Minister may establish after consultation with the Commission.

Genetically modified food

- 59 The Minister after consultation with the National Food Quality and Safety Commission shall regulate food business pertaining to genetically modified food.
- 60 For the purpose of Section 59 the rules and regulations may define genetically modified organism and genetically modified food.

༡༣ ཟུག་ལུ་འབྲེལ་གྱི་ཚེ་བདག་ཡང་ན་འགོ་འདྲེན་འཐབ་མི་གང་ཞིག་གིས་ལས་གཡོག་པ་ཆ་མཉམ་ལྗོན་པོ་གིས་ལྷན་ཚོགས་དང་གཅིག་ཁར་གྲོས་བསྟུན་འབད་ཞིན་མ་ལས་གཞི་བཅུགས་འབད་བའི་འབྲེལ་བསྟེན་དང་ཉེན་སྲུང་གི་དོན་ལུ་གནས་ཚད་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ཡོད་པར་ངེས་གཏན་བཟོ་དགོ།

༡༤ འབྲུག་ལུ་ཟུག་པ་བཟོ་བ་ཡང་ན་ འཆར་སྲོད་ཡང་ན་ དང་བཞག་འབད་བའི་མི་ངོམ་གང་ཞིག་ ལས་ཟུགས་ལུ་བཅོམ་ནད་ཞུགས་ནི་ལེ་ཉེན་ཁག་གི་ཆ་རྒྱུན་ལུ་འབྲུང་བའི་ ནད་གཞི་ཡང་ན་གནས་སྐབས་ཀྱིས་གཞོན་པ་མེད་པ་ངེས་གཏན་བཟོ་ནི་དོན་ལུ་ ལྗོན་པོ་གིས་ལྷན་ཚོགས་དང་གཅིག་ཁར་གྲོས་བསྟུན་འབད་ཞིན་མ་ལས་བཟོ་བའི་བར་མཚམས་ཀྱི་སྐབས་དུ་ད་འབད་མི་དང་འཁྲིལ་དགོ།

ཟུག་དང་ཟུགས་དུ་ཞིག་

༡༥ འབྲུག་ལུ་བཅོང་མི་ཟུགས་ཆ་མཉམ་ལྗོན་པོ་གིས་ལྷན་ཚོགས་དང་གཅིག་ཁར་གྲོས་བསྟུན་འབད་ཞིན་མ་ལས་གཞི་བཅུགས་འབད་བའི་སྐབས་སྲུང་དང་ཉེན་སྲུང་གི་དོན་ལུ་ཆེད་དུ་གོ་དེ་པའི་གནས་ཚད་དང་འཁྲིལ་དགོ།

༡༦ དོན་ཚན་༤༩ པའི་འོག་ལུ་ཆ་འཛོག་འབད་བའི་བརྟག་དཔྱད་ཁར་ནང་དུ་ཞིག་གི་དོན་ལུ་ཟུགས་ལྷན་པའི་ ཟུགས་ཚོང་འབྲེལ་གྱི་ཚེ་བདག་ ཡང་ན་འགོ་འདྲེན་འཐབ་མི་ཅིག་ ལྗོན་པོ་གིས་ལྷན་ཚོགས་དང་གཅིག་ཁར་གྲོས་བསྟུན་འབད་ཞིན་མ་ལས་གཞི་བཅུགས་འབད་བའི་དུ་ཞིག་དེ་གི་དོན་ལུ་མ་ཁོ་བའི་གྲ་ཡོན་ཚུ་བཀའ་ཚོག།

རིགས་ལྷན་བསྐྱར་བཅོས་བཏང་བའི་ཟུགས་

༡༧ ལྗོན་པོ་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཟུགས་ལྷན་སྲུང་དང་ཉེན་སྲུང་ལྷན་ཚོགས་དང་གཅིག་ཁར་གྲོས་བསྟུན་འབད་ཞིན་མ་ལས་འོས་འབབ་སྐབས་པའི་ཁྲིམས་གཞན་ཚུ་དང་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱིས་ངོས་ལེན་འབད་བའི་རྒྱལ་སྤྱིའི་སྲིད་བྱུས་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཆགས་ཡོད་པའི་ རིགས་ལྷན་བསྐྱར་བཅོས་བཏང་བའི་ཟུགས་ཚུ་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ཟུགས་ཚོང་འབྲེལ་སྐབས་འཛིན་འབད་དགོ།

༢༠ དོན་ཚན་༡༧ པའི་དོན་ལུ་བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱིགས་གཞི་ནང་རིགས་ལྷན་བསྐྱར་བཅོས་བཏང་བའི་ཕྱོག་ལྷན་དང་ རིགས་ལྷན་བསྐྱར་བཅོས་བཏང་བའི་ཟུགས་ཀྱི་ངེས་ཚིག་གོ་དེ་ཚོག།

CHAPTER VIII

IMPORT AND EXPORT

Imported Food

- 61 The Minister, after consultation with the Commission, may establish requirements for the obtaining of prior permission before food may be imported into Bhutan.
- 62 All food imported into Bhutan must be certified by the recognised authority in the exporting country, and must meet the applicable standards for that particular food established in Bhutan.
- 63 The containers, packaging material, labelling and ingredients of food imported into Bhutan are subject to inspection by a food inspector, and fees for such inspection may be levied as established by the Minister after consultation with the Commission.
- 64 Food may only be imported into Bhutan at an officially designated border point.

Exported Food

- 65 The containers, packaging material, labelling and ingredients of food exported from Bhutan are subject to inspection by a food inspector, and fees for such inspection may be levied as established by the Minister after consultation with the Commission.
- 66 Exporters wishing to export food from Bhutan shall inform the BAFRA of any inspection, analysis or documentation required by the relevant importing country or countries, and any such inspection, analysis or documentation may be subject to such fees as the Minister may establish after consultation with the Commission.
- 67 Food may only be exported from Bhutan at an officially designated border point.

༼ ལྷ་ལྷ་བརྒྱུད་པ་ ༽
ནང་འབྲེན་དང་སྤྱིར་ཚོང་༽

ནང་འབྲེན་འཐབ་པའི་ཟུམས༽

- 61 རློན་པོ་གིས་ལྷན་ཚོགས་དང་གཅིག་ཁར་གྲོས་བསྟུན་འབད་ཞིན་མ་ལས་ ཟུམས་འབྲུག་ལུ་ནང་འབྲེན་མ་འཐབ་པའི་ཉེ་མར་
 ལྷ་གོང་གནང་བ་ལེན་ནི་གི་དོན་ལུ་དགོས་མཁོ་ཚུ་གཞི་བཙུགས་འབད་ཚོག།
- 62 འབྲུག་ལུ་ནང་འབྲེན་འཐབ་པའི་ཟུམས་གར་ སྤྱིར་ཚོང་འཐབ་པའི་རྒྱུལ་ཁབ་ནང་དོས་འཛིན་འབད་བའི་དབང་འཛིན་གྱིས་དོ་
 སྤྱོད་འབད་དགོ་པའི་ཁར་ འབྲུག་ལུ་གཞི་བཙུགས་འབད་བའི་དམིགས་བསལ་གྱི་ཟུམས་དེའི་དོན་ལུ་ལོས་འཚམས་གྱི་
 གནས་ཚུན་དང་ལྷན་དགོ།
- 63 འབྲུག་ལུ་ནང་འབྲེན་འཐབ་པའི་ཟུམས་གྱི་ སྤྱོད་ཚུམ་དང་ དོས་བསྐྲུམ་ནི་གི་ཅུམས་ མིང་བྱང་དང་ཟས་སྐྱ་ཚུ་ཟ་
 ཚས་ཞིབ་དཔྱད་པ་ཅིག་གིས་ཞིབ་དཔྱད་འབད་དགོས་པའི་ཁར་ དེ་ལུ་གསུམ་གྱི་ཞིབ་དཔྱད་གྱི་སྐྱ་ཡོན་ཚུ་ རློན་པོ་གིས་
 ལྷན་ཚོགས་དང་གཅིག་ཁར་གྲོས་བསྟུན་འབད་ཞིན་མ་ལས་གཞི་བཙུགས་འབད་མི་ལྷར་དུ་བཀའ་ཚོག།
- 64 འབྲུག་ལུ་གཞུང་འབྲེལ་དོས་འཛིན་ཅན་གྱི་ས་མཚམས་གྱི་ས་གནས་ནང་རྒྱུང་མ་གཅིག་ཟུམས་ནང་འབྲེན་འཐབ་ཚོག།

སྤྱིར་ཚོང་འཐབ་པའི་ཟུམས༽

- 65 འབྲུག་ལས་སྤྱིར་ཚོང་འཐབ་པའི་ཟུམས་གྱི་ སྤྱོད་ཚུམ་དང་ དོས་བསྐྲུམ་ནི་གི་ཅུམས་ མིང་བྱང་དང་ཟས་སྐྱ་ཚུ་ཟ་
 ཚས་ཞིབ་དཔྱད་པ་ཅིག་གིས་ཞིབ་དཔྱད་འབད་དགོས་པའི་ཁར་ དེ་ལུ་གསུམ་གྱི་ཞིབ་དཔྱད་གྱི་སྐྱ་ཡོན་ཚུ་ རློན་པོ་གིས་
 ལྷན་ཚོགས་དང་གཅིག་ཁར་གྲོས་བསྟུན་འབད་ཞིན་མ་ལས་གཞི་བཙུགས་འབད་མི་ལྷར་དུ་བཀའ་ཚོག།
- 66 འབྲུག་ལས་སྤྱིར་ཚོང་འཐབ་འདོད་ཡོད་མི་སྤྱིར་ཚོང་པ་ཚུ་གིས་ དདོས་འབྲེལ་ཡོད་པའི་ནང་འབྲེན་གི་རྒྱུལ་ཁབ་ཡང་རྒྱུལ་
 ཁབ་ཚུ་གི་དགོས་མཁོ་ལྷར་དུ་ཞིབ་དཔྱད་ཡང་ན་ དབྱེ་ཞིབ་ ཡིག་ཆ་གང་ཅུང་གི་དོན་ལུ་འབྲུག་སོན་མ་དང་ཟུམས་
 ཁྱིམ་ས་དོན་དབང་འཛིན་ལུ་བརྟེན་ལན་འབད་དགོས་པ་དང་ དེ་ལུ་གསུམ་གྱི་ཞིབ་དཔྱད་ཡང་ན་ དབྱེ་ཞིབ་ ཡིག་ཆ་བཟོ་
 རི་ལུ་ རློན་པོ་གིས་ལྷན་ཚོགས་དང་གཅིག་ཁར་གྲོས་བསྟུན་འབད་ཞིན་མ་ལས་གཞི་བཙུགས་འབད་བའི་དེ་ལུ་གསུམ་གྱི་སྐྱ་
 ཡོན་ཚུ་བཀའ་ཚོག།
- 67 འབྲུག་ལས་གཞུང་འབྲེལ་དོས་འཛིན་ཅན་གྱི་ས་མཚམས་གྱི་ས་གནས་ནང་རྒྱུང་མ་གཅིག་ཟུམས་སྤྱིར་ཚོང་འཐབ་ཚོག།

CHAPTER IX

ENFORCEMENT

Improvement Notice

- 68 If a food inspector has reasonable grounds for believing that an owner or person in charge of a food business is failing to comply with this Act, he or she may serve an improvement notice on that owner or person in charge:
- (a) stating the food inspector's grounds for believing that the owner or person in charge of the food business is failing to comply with the Act;
 - (b) specifying the measures which the owner or person in charge must take in order to remedy the failures referred to in paragraph 68(a); and
 - (c) requiring the owner or person in charge to take those measures, or measures which are at least equivalent to them, within such period as may be specified in the notice.

Appeals

- 69 Any person aggrieved by a decision or action of a food inspector under this Act may appeal to the BAFRA in writing, in the manner established by the rules and regulation.
- 70 Any person not satisfied with a decision of the BAFRA under section 69 may lodge a complaint with the Royal Court of Justice in accordance with the relevant provisions of the Civil and Criminal Procedure code.

Liability

- 71 No food inspector or other person, including the Royal Government, shall be jointly or severally liable in respect of anything done in good faith in the exercise of a power or duty under this Act unless the act or omission contravenes any of the provisions of this Act or any rule, direction or order made there under.

༼ལུང་གྲག་པ༽

ཁྲིམས་གྲི་བསྟར་སྟོན།

ཡང་རྟག་གཏང་ནིའི་ཡིག་ཐོག་བརྟན་བསྐྱེལ།

༤༤ གཤམ་སྲིད་ཟུམས་ཞིབ་དཔྱོད་པ་ལུ་ ཟུམས་ཚོང་འབྲེལ་གྱི་ཚོ་བདག་ ཡངན་འགོ་འདྲེན་པ་གིས་བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་
 འཁྲིལ་མ་བརྟབ་པའི་རྒྱུ་མཚན་ལོས་འབབ་དང་ལྷན་པར་མཐོང་ཚོ་ ཚོ་བདག་ཡངན་འགོ་འདྲེན་འཐབ་མི་དེ་ལུ་ཡང་རྟག་
 གཏང་ནིའི་ཡིག་ཐོག་བརྟན་བསྐྱེལ་གྱི་ཚོ་བདག་པེ།

(གཤ) ཟུམས་ཚོང་འབྲེལ་གྱི་ཚོ་བདག་ཡངན་འགོ་འདྲེན་པ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་འཁྲིལ་མ་བརྟབ་པའི་ཡིད་ཚེས་
 སྐོར་ཟུམས་ཞིབ་དཔྱོད་པའི་རྒྱུ་མཚན་བཀོད་ནི་དང་།

(གཡ) དོན་ཚན་ ༤༤ (གཤ) པའི་ནང་དོན་བཞེན་འབྲུས་ཤོར་རྒྱུ་ལེགས་བཅོས་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ ཚོ་བདག་ ཡངན་འགོ་
 འདྲེན་འཐབ་མི་གིས་འབད་དགོ་པའི་ཐབས་ལམ་རྒྱུ་ཁ་གསལ་བཀོད་ནི།

(གཤ) ཚོ་བདག་ ཡངན་འགོ་འདྲེན་འཐབ་མི་ལུ་ ཐབས་ལམ་དེ་རྒྱུ་ལམ་དེ་རྒྱུ་དང་འབྲེན་མཉམ་གྱི་ཐབས་ལམ་རྒྱུ་བརྟན་
 བསྐྱེལ་ནང་ཁ་གསལ་བཀོད་པའི་དུས་ལུན་གྱི་ནང་འཁོད་ལུ་འབད་དགོ་པའི་དགོས་མཁོ་བཀོད་ནི།


མཐོ་གཏུགས།

༤༥ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་ ཟུམས་ཞིབ་དཔྱོད་པའི་གྲོས་ཚོད་ཡངན་བྱ་སྟོན་གྱིས་ཁེ་རྒྱུད་མ་བརྟབ་པའི་མི་ངོ་གང་རུང་གིས་
 བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི་ནང་གཞི་བཙུགས་འབད་བའི་ལམ་ལུགས་ལྟར་ཡིག་ཐོག་ལུ་འབྲུག་སོ་ནམ་དང་ཟུམས་ཁྲིམས་དོན་
 དབང་འཛིན་ལུ་ལྷུ་གཏུགས་འབད་ཚོགས།

༥༠ དོན་ཚན་ ༤༥ པའི་འོག་ལུ་འབྲུག་སོ་ནམ་དང་ཟུམས་ཁྲིམས་དོན་དབང་འཛིན་གྱི་གྲོས་ཚོད་ལུ་ཁེ་རྒྱུད་མ་བརྟབ་པའི་མི་ངོ་
 གང་རུང་གིས་ ཞི་ཚོང་དང་ཉེས་ཚོང་བྱ་བའི་གནད་སྟོན་ཁྲིམས་དེབ་གྱི་འབྲེལ་ཡོད་དགོངས་དོན་རྒྱུ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ཁྲིམས་གྱི་
 འདུན་ས་ལུ་མཐོ་གཏུགས་འབད་ཚོགས།

ཉེས་འཁྲི།

༥༡ རྒྱལ་གཞུང་བརྩིས་པའི་ཟུམས་ཞིབ་དཔྱོད་པ་ ཡངན་འབྲེལ་ཡོད་མི་ངོ་མ་གཞན་གང་ཞིག་གིས་ བྱ་སྟོན་འཐབ་པ་
 ཡངན་ མ་འཐབ་མི་དེ་བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དགོངས་དོན་ ཡངན་འདིའི་འོག་ལུ་བཟོ་བའི་བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི་
 ཡངན་ བཀོད་ཁྲུབ་ བཀོད་རྒྱུ་ལས་མ་འགལ་བའི་ཁར་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོག་གི་དབང་ཚད་ཡངན་འགན་འཁུར་
 དང་འཁྲིལ་ཏེ་ལག་ལེན་རྒྱུ་དག་གི་སྒོ་ལས་འཐབ་པའི་ལྷན་གཅིད་ཐད་ལུ་ཡང་མཉམ་རུབ་ཡངན་སོ་སོར་ཉེས་འཁྲི་མི་ལོགས།


 ཚོགས་དོན་ལྷན་
 འབྲུག་གི་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ།

CHAPTER X
OFFENCES AND PENALTIES

Offences

- 72 Notwithstanding section 71, any food inspector who:
- (a) seizes any food for any reason other than that the food is likely to cause harm or danger to human health or that the hygiene conditions are liable to cause a food safety hazard;
 - (b) agrees to do, abstains from doing, permits, conceals or performs any act which is contrary to the proper exercise of official powers under this Act or which is otherwise contrary to the laws of Bhutan; or
 - (c) discloses to any other person any information acquired in the exercise of official powers under this Act, relating to the business or affairs of any other person, except for the purpose of enforcing this Act or where required to do so by any court or under any law;
- shall be guilty of an offence and punishable under “Administrative Discipline Rules and Regulations” of the Bhutan Civil Services Rules and Regulations 2002.
- 73 Notwithstanding section 71, any analyst who:
- (a) agrees to do, abstains from doing, permits, conceals or performs any act which is contrary to the proper exercise of official powers under this Act or which is otherwise contrary to the laws of Bhutan; or

༼ལེབ་བུ་པ༽

གཞོན་འགོལ་དང་ཉེས་ཚད།

གཞོན་འགོལ།

ཕ་ལུ་མ་ལྗོས་པར་ཟུར་ཞིབ་དཔྱད་པ་གང་ཞིག་གིས་།

(ཀ) ཟུར་དེ་མིའི་འཕྲོད་བསྐྱེད་ལུ་གཞོན་པ་འཕེལ་ཉེན་ཁག་བརྒྱུ་ནིའི་དོགས་པ་ཡོད་པ་ ཡངན་ གཙང་སྤྱི་གནས་
སྤངས་དེ་གིས་ ཟུར་ཉེན་སྤང་ལུ་གཞོན་པ་ཡོད་མི་མ་ཡིན་པའི་གནད་དོན་
གཞན་གང་རུང་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ཟུར་གང་ཞིག་བཅོན་ལེན་འབད་བ། ཡངན།


(ཁ) བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་ གཞུང་འབྲེལ་གྱི་དབང་ཚད་རྒྱུ་ལ་མཐུན་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ལས་རྒྱུ་འགལ་མོང་
བཅའ་ འབྲུག་གི་ཁྲིམས་ལས་འགལ་པའི་བྱ་སྤྱོད་གང་རུང་འབད་ནི་ལུ་ཁས་གྲུང་བ་ཡངན་ འབད་ནི་ལས་
འཛུལ་བ་ གནང་བ་སྤྱོད་པ་ སྤྲ་གསང་འབད་བ་ བྱ་སྤྱོད་འཐབ་པ།

(ག) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཡངན་ཁྲིམས་དོན་གང་རུང་ ཡངན་ཁྲིམས་གང་ཞིག་གི་འོག་
ལུ་འབད་དགོས་པའི་དགོས་མཁོ་འཛུལ་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་གཞུང་འབྲེལ་གྱི་དབང་
ཚད་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཉེ་སྤྱུབ་འབད་མི་ མི་ངོ་གང་རུང་གི་ཚོང་འབྲེལ་ ཡངན་ལས་དོན་དང་
འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་གནས་རྒྱུ་ལ་གང་རུང་མི་ངོ་གཞན་ལུ་སྤོན་པ།

གོང་གསལ་དོན་ཚན་ཕ་ལུ་ པའི་ནང་དོན་རྒྱ་གཞོན་འགོལ་གྱི་ཉེས་སྤོན་ཨིན་མ་ལས་རྒྱུ་གཞུང་ཞི་གཡོག་ལྷན་ཚོགས་གྱི་
བཅའ་ཁྲིམས་དང་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གནས་གཞི་སྤྱི་ལོ་2002 ཅན་མའི་དགོངས་དོན་རྒྱ་དང་འབྲེལ་དགོ།

ཕ་ལུ་མ་ལྗོས་པར་དབྱེ་དཔྱད་མཁས་མཚོ་གང་ཞིག་གིས་།

(ཀ) བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་ གཞུང་འབྲེལ་གྱི་དབང་ཚད་རྒྱུ་ལ་མཐུན་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ལས་རྒྱུ་འགལ་མོང་བ་
ཡངན་འབད་ནི་ལུ་ཁ་བཟེད་པ་ ཡངན་འབད་ནི་ལས་འཛུལ་བ་ གནང་བ་སྤྱོད་པ་ སྤྲ་གསང་འབད་བ་
བྱ་སྤྱོད་འཐབ་པ་ ཡངན་དེ་མིན་རུང་འབྲུག་གི་ཁྲིམས་ལས་འགལ་བ། ཡངན།


ཚོགས་དོན་འཛུལ་བ་
འབྲུག་གི་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ།

- (b) discloses to any other person any information acquired in the exercise of official powers under this Act, relating to the business or affairs of any other person, except for the purpose of enforcing this Act or where required to do so by any court or under any law;

shall be guilty of an offence and punishable under “Administrative Discipline Rules and Regulations of the Bhutan Civil Services Rules and Regulations 2002.

74 Any person who sells, manufactures, exports or imports any food:


- (a) which contains or has been treated with a prohibited substance or which has otherwise been contaminated;
- (b) which contains or has been treated with a particular substance in a greater measure than that permitted by the rules and regulation;
- (c) which does not comply with any standard of quality, strength, weight, measurement or purity prescribed the rules and regulation;
- (d) to which any substance has been added so as to increase the mass or volume of such food with the object to deceive;
- (e) from which any substance or ingredient has been removed or omitted with the result that the food’s nutritive value or other properties, in comparison with those of a food in a normal pure and sound condition, are diminished or otherwise detrimentally affected;
- (f) which has been treated in such a manner that its damaged or unsound condition or inferior quality is concealed either entirely or partly;
- (g) which has otherwise been adulterated;
- (h) which has not been labelled in accordance with this Act or its rules and regulation;
- (i) which has passed its expiration date; or

(ཁ) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཡངན་ ཁྲིམས་དོན་གང་རུང་ ཡངན་ཁྲིམས་གང་ཞིག་གི་
 འོག་ལུ་འབད་དགོས་པའི་དགོས་མཁོ་འཛེན་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོག་ལུ་གཞུང་འབྲེལ་གྱི་
 དབང་ཚད་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཉེ་སྤྱོད་འབད་མི་ མི་ངོ་གང་རུང་གི་ཚོང་འབྲེལ་ཡངན་ལས་དོན་དང་
 འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་གནས་ཚུལ་གང་རུང་མི་ངོ་གཞན་ལུ་རྩོམ་པ།

གོང་གསལ་དོན་ཚན་ལཱ་ པའི་ནང་དོན་ཚུ་གཞོན་འགོལ་གྱི་ཉེས་སྲོན་ཨིན་མ་ལས་རྒྱལ་གཞུང་ཞིག་ཡོག་ལུ་རྩོམ་གསལ་གྱི་
 བཅའ་ཁྲིམས་དང་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི་སྒྲིལ་ལོ་ ༢༠༠༢ ཅན་མའི་དགོངས་དོན་ཚུ་དང་འབྲེལ་དགོ།

༧༥ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ཟུམས་གང་རུང་བཅོང་བ་ཡངན་བཟོ་བསྐྱུན་ ལྷིང་ཚོང་ རང་འབྲེན་འཐབ་པའི་མི་དེ་:

- (༡) བཀག་དམ་འབད་པའི་རྒྱ་རྒྱུ་ཡོད་པ་ ཡངན་དེ་དང་གཅིག་ཁར་བཟོ་བཅོས་འཐབ་པ་ ཡངན་ བཅོ་གཞིན་
 ཞུགས་པ།
- (༢) བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི་ནང་གནང་བ་སྟོན་པའི་ཐབས་ལམ་ལས་ལུ་གཞུ་ དམིགས་བསལ་གྱི་རྒྱ་རྒྱུ་ཡོད་པ་
 ཡངན་དེ་དང་གཅིག་ཁར་བཟོ་བཅོས་འཐབ་པ།
- (༣) བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་རྒྱ་རྒྱུ་ ཡངན་རྣམས་ལུ་གསལ་ ལྷིང་ཚོང་ ཚོད་གཞི་
 རོས་གཅོང་གི་གནས་ཚོད་གང་རུང་དང་མ་འབྲེལ་པ།
- (༤) མ་ལུ་རྩོད་གྱི་ཆེད་དུ་ དེ་ལུ་གསལ་གྱི་ཟུམས་གྱི་རྒྱུང་ཡངན་རྒྱ་ཚོད་སྟོམ་བཟོ་ནི་གི་དོན་ལུ་རྒྱ་རྒྱུ་གང་རུང་ཁ་སྐོང་
 འབད་པ།
- (༥) ལྷིང་བཏང་གི་རྣུད་མེད་དང་ཁམས་གཅོང་གནས་སྤངས་ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་ཟུམས་དང་ལྷིང་ལུ་ད་ཟམ་བཅུད་གྱི་གནས་
 ཚོད་ཡངན་རྒྱ་དངོས་གཞན་ཚུ་ཉུང་འཕྲིར་བཏང་བ་ ཡངན་དེ་མིན་རུང་གཞོན་སྟོན་ཅན་ལུ་གྲུང་པའི་འབྲེལ་གུ་དང་
 ལཱ་ན་པའི་རྒྱ་རྒྱུ་ཡངན་ཟམ་སྤྲོ་གང་རུང་བཏོན་བཏང་བ་ ཡངན་རྒྱུ་རྒྱུང་འབད་པ།
- (༦) མེད་པ་བཏང་བ་ཡངན་ཁམས་གཅོང་མིན་པའི་གནས་སྤངས་ ཡངན་ཚམ་ཉམ་ ཡངན་ཚལས་གང་རུང་རྒྱ་རྒྱུ་
 གུ་ཉེས་དེ་སྤྲོ་གསང་འབད་བའི་སྟོན་ལམ་གྱི་ཐོག་ལུ་བཟོ་བཅོས་འཐབ་ཡོད་པ།
- (༧) དེ་མིན་རུང་ བསྐྱེས་རྣུད་བཏང་ཡོད་པ།
- (༨) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ཡངན་འདི་འི་བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི་དང་འབྲེལ་ཏེ་མིང་གུང་མ་བཏགས་པ།
- (༩) ཟུམས་དེ་འི་ཚ་གནས་གྱི་ཚོས་གུངས་ལས་བརྒྱལ་པ།


 ཚོགས་དབུ་མ།
 འབྲེག་གི་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ།

- (j) which is otherwise declared by the Minister after consultation with the Commission to be harmful or dangerous to human health;

shall be guilty of an offence and punishable under section 79 of this Act.

75 Any person who:

- (a) uses a prohibited process, container or object in connection with the harvest, manufacture, handling, serving, treatment, packing, grading, labelling, sale, transport, import, export or storage of any food, or sells, exports or imports such food;
- (b) sells, prepares, packages or stores for sale any food under unsanitary conditions;
- (c) furnishes a warranty with respect to food, which is false or misleading in any respect;
- (d) operates a food business without a licence properly issued under the laws of Bhutan;
- (e) operates a food business contrary to any conditions imposed by the Minister responsible for trade or by the Commission;
- (f) fails to report an offence as required under section 86; or
- (g) as the owner or person in charge of a food business:
 - (i) fails to ensure that all employees of the food business follow the prescribed health and safety procedures; or
 - (ii) fails to carry out within the specified time period any measures specified in an improvement notice issued under section 68;

shall be guilty of an offence and punishable under section 79 of this Act.

(ཐ) དེམིན་རྩུང་ ལྷོན་པོ་གིས་ལྷན་ཚོགས་དང་གཅིག་ཁར་གྲོས་བསྟུན་འབད་ཞིན་མ་ལས་ མིའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལུ་
གཞོན་པ་འཇཉན་ཁ་ཡོད་པ་སྟེ་གསལ་བསྟན་གསལ་བཟུགས་འབད་བ།

གོང་གསལ་དོན་ཚན་ཕེ པའི་ནང་དོན་ཚུ་གཞོན་འགོལ་གྱི་ཉེས་སྤོན་ཨིན་མ་ལས་རྒྱལ་གཞུང་ཞི་གཡོག་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་
བཅའ་ཁྲིམས་དང་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི་སྤྱི་ལོ་2002 ཅན་མའི་དགོངས་དོན་ཚུ་དང་འབྲེལ་དགོ།

ཕ་ མི་ངོམ་གང་ཞིག་གིས་ཅེ་

(ག) ཟུགས་གང་རྩུང་བསྟུན་ ཡངན་བཟོ་བསྟུན་ འཆང་སྤྱོད་འབད་ནི་ དྲང་བཞག་འབད་ནི་ བཟོ་བཅོས་
དོན་བསྟུན་ནི་ དབྱེ་ཁག་སྟེ་ནི་ མིང་རྒྱུ་བཟུགས་ནི་ ཚོང་འབྲེལ་ རྒྱུ་འཕྲོན་ རང་འཕྲོན་
ལྷིང་ཚོང་ མཚོན་གསོག་འབད་ནི་ ཡངན་དེ་ལཱ་གསལ་གྱི་ཟུགས་བཟོང་བ་ཡངན་ ལྷིང་ཚོང་འཐབ་པ་ རང་
འཕྲོན་འཐབ་པ་བཅས་ནང་བཀག་དམ་ཡོད་པའི་བྱ་མིམ་ ཡངན་སྤྱོད་ཆས་ ཅད་ངོས་ཚུ་ལག་ལེན་འཐབ་པ་
ཡངན།

(ག) གཙང་སྤྱི་མེད་པའི་གནས་སྤངས་ཐོག་ལུ་ ཟུགས་གང་རྩུང་བཟོང་བ་ཡངན་ བཟོ་བ་ དོས་བསྟུན་པ་
ཚོང་འབྲེལ་གྱི་དོན་ལུ་མཚོན་གསོག་འབད་བ།

(ག) གནང་དོན་གང་རྩུང་རྒྱུན་མ་ཡངན་ ལྷིང་ལྷུང་སྤྱོད་པའི་ཟུགས་ཀྱི་འགན་ལེན་བྱིན་པ།

(ད) ལྷུག་གི་ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཚུལ་མཐུན་སྤྱོད་པའི་ཚོགས་ཐམ་མེད་པར་ཟུགས་ཚོང་འབྲེལ་འཐབ་པ།

(ཅ) ཚོང་འབྲེལ་གྱི་ལྷོན་པོ་ཡངན་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་བཟོ་བའི་གནས་སྤངས་དང་མ་འབྲེལ་བའི་ཟུགས་
ཚོང་འབྲེལ་འཐབ་པ། ཡངན།

(ཆ) དོན་ཚན་ཕེ པའི་དང་འབྲེལ་ཏེ་གཞོན་འགོལ་གྱི་སྤོན་ལུ་འབད་ནི་འཇཉན་ཤོར་བ།

(ཇ) ཟུགས་ཀྱི་ཚོང་བཟུང་ཡངན་འགོ་འཕྲོན་འཐབ་མི་ག་ཨིན་རུང་ཅེ་

(1) ཟུགས་ཚོང་འབྲེལ་གྱི་ལཱ་གཡོག་པ་ཚུ་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་འཕྲོད་བསྟེན་དང་ཉེན་སྲུང་གི་བྱ་མིམ་དང་འབྲེལ་
དགོས་པ་ལེས་བརྟན་བཟོ་ནི་ལས་འཇཉན་ཤོར་བ་ཡངན།

(2) དོན་ཚན་ཕེ པའི་འོག་ལུ་བྱིན་མི་ཡང་དྲག་གི་བརྒྱུ་ལ་ནང་གསལ་བཀོད་འབད་བའི་ཐབས་ལམ་གང་
རུང་ གསལ་བཀོད་འབད་བའི་དུས་ལུ་ནང་འབྲོད་འབད་ནི་ལས་འཇཉན་ཤོར་བ།

གོང་གསལ་དོན་ཚན་ཕེ པའི་ནང་དོན་ཚུ་གཞོན་འགོལ་གྱི་ཉེས་སྤོན་ཨིན་མ་ལས་རྒྱལ་གཞུང་ཞི་གཡོག་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་
བཅའ་ཁྲིམས་དང་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི་སྤྱི་ལོ་2002 ཅན་མའི་དགོངས་དོན་ཚུ་དང་འབྲེལ་དགོ།

76 Any person who:

- (a) publishes a false or misleading advertisement of any food; or
- (b) for purposes of import, export or sale, describes or labels any food in a manner which is false or misleading as regards its origin, nature, substance, quality, strength, nutritive value or other properties, or the time, mode or place of its manufacture;

shall be guilty of an offence and punishable under section 79 of this Act.

77 Any person who:

- (a) obstructs or hinders a food inspector in the exercise of official powers under this Act;
- (b) fails to provide, upon the request of a food inspector, any licence or other document issued under this Act or the laws of Bhutan;
- (c) where a food inspector demands information relating to a matter within his or her knowledge, refuses or fails to give such information, or gives information which is false or misleading knowing it to be false or misleading;
- (d) removes, obliterates, alters, damages, breaks or opens a seal or fastening placed by a food inspector on any food or its package or container or on any door or opening giving access to it;
- (e) retakes any sample or other article seized under this Act, or hinders or obstructs the seizure of any such sample or other article;
- (f) falsely makes use of any warrant, certificate, report, invoice or other document under this Act;

༧༦ མི་ངོམ་གང་ཞིག་གིས་མེད་པའི་གསུང་རྒྱུ་ལྟར་གསུང་།

- (ཀ) ཟུང་ལུང་གི་ཚོད་དོན་གསལ་བསྐྱབས་ཚུན་མ་ ཡང་ན་སྤྱི་འགྲུལ་སྤེལ་བ་བསྐྱབས་འབད་བ་ཡང་ན།
- (ཁ) བྱ་ལུང་ ཡང་ན་རྒྱ་རྒྱུ་ཚོད་དོན་གྱི་དོན་ལུ་ འགྲུལ་མ་ ཡང་ན་རང་བཞིན་ ལྷན་རྒྱས་ ལྷན་སྐྱོང་ ལྷན་ཚོད་ བཅུད་གྱི་གནས་ཚུན་ ལྷན་དོན་གཞན་ ཡང་ན་བཟོ་བསྐྱབས་འབད་བའི་དུས་ཚོད་ ཡང་ན་བཟོ་ཐང་ས་ ས་གནས་ཚུ་འཕྲོད་ལཱ་ཚུན་མ་ ཡང་ན་སྤྱི་འགྲུལ་སྤེལ་བའོ་དེ་ཟུང་ལུང་གསུང་ལུ་འབད་ཡང་ན་ མིང་གུང་བའོ་དེ་ལ།

གོང་གསལ་དོན་ཚན་༧༢ པའི་ནང་དོན་ཚུ་གནོད་འགོལ་གྱི་ཉེས་སྤོན་ཨིན་མ་ལས་རྒྱལ་གཞུང་ཞིག་ཡོད་ལུ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་བཅའ་
ཁྲིམས་དང་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གསལ་གཞི་སྤྱི་ལོ་༢༠༠༢ ཅན་མའི་དགོངས་དོན་ཚུ་དང་འཁྲིལ་དམོ།

༧༧ མི་ངོམ་གང་ཞིག་གིས་མེད་པའི་གསུང་རྒྱུ་ལྟར་གསུང་།

- (ཀ) ཟུང་ལུང་དེ་སྤོད་པ་ཅིག་བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོག་ལུ་ གཞུང་འབྲེལ་གྱི་དབང་ཚད་ཚུ་ལག་ལེན་འཐབ་མི་ལུ་བཀག་
འགོག་ ཡང་ན་འབད་མ་བཅུག་པ་ ཡང་ན།
- (ཁ) ཟུང་ལུང་དེ་སྤོད་པ་གིས་ལུ་བསྐྱེད་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ཡང་ན་ འབྲུག་གི་ཁྲིམས་ཀྱི་འོག་
ལུ་སྤོད་པའི་ཚོག་ཐམ་ཡང་ན་ ཡིག་ཆ་གཞན་གྱི་ནི་ལས་འབྲུག་ཤོར་བ།
- (ག) ཟུང་ལུང་དེ་སྤོད་པ་གིས་ཤེས་རྟོགས་གྱི་ནང་འཕོང་གཞན་དོན་དང་འབྲེལ་བའི་གནས་ཚུལ་དགོས་བརྗོད་བའོ་དེ་པའི་
སྐབས་ལུ་ དེ་ལུ་གསལ་གྱི་གནས་ཚུལ་གྱི་ནི་ལས་བཏུབ་པ་ཡང་ན་འབྲུག་ཤོར་བ་ ཡང་ན་དེ་ཚུན་མ་ཡང་ན་སྤྱི་འགྲུལ་
ཨིན་མ་ཤེས་བཞིན་དུ་ གནས་ཚུལ་ཚུན་མ་ཡང་ན་སྤྱི་འགྲུལ་གྱི་ལ།
- (ང) ཟུང་ལུང་ཞིག་ ཡང་ན་དེ་འོག་ཚུ་ སྤོད་ཚུ་ སྤོ་གང་ཞིག་ ཡང་ན་དེ་ལུ་འཇུག་ལུ་གསལ་འབད་
བཅུག་པའི་སྤོད་ལུ་ ཟུང་ལུང་དེ་སྤོད་པ་གིས་བཀག་པའི་མཐོང་ཡང་ན་བསྐྱེད་ཐམ་ཚུ་བཏོན་བཏང་བ་
ཡང་ན་བསྐྱེད་པ་ མོར་བཏང་བ་ མེད་པ་བཏང་བ་ བཅག་པ་ ལུ་བ།
- (ཅ) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོག་ལུ་བཅན་ལེན་འབད་བའི་དཔེ་ཚད་གང་ལུང་ ཡང་ན་ཅ་ཚུ་གཞན་ལོག་ལེན་པ་
ཡང་ན་དེ་ལུ་གསལ་གྱི་དཔེ་ཚད་གང་ལུང་ཡང་ན་ཅ་ཚུ་གཞན་བཅན་ལེན་འབད་མ་བཅུག་པ་ ཡང་ན་བཀག་འགོག་
འབད་བ།
- (ཆ) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོག་ལུ་བཀག་འཁུལ་གང་ལུང་ ཡང་ན་ལག་ཁྲིར་ ལྷན་ལུ་ མོ་ཡིག་ཡིག་ཆ་གཞན་ཚུན་མ་
བའོ་དེ་སྤོད་འབད་བ།

- (g) impersonates a food inspector; or
- (h) fails to inform the Minister of any offence committed or likely to be committed under this Act;

shall be guilty of an offence and punishable under section 79 of this Act.

Defences

78 In any proceeding for an offence under this Act, it shall be a defence for the defendant to prove:

- (a) that he or she purchased food from another person who furnished a written warranty as to the safety and quality of the food in question, and that the defendant imported or sold the food in the same condition as when he or she purchased it;
- (b) that he or she could not with reasonable diligence have ascertained that the import, export or sale of the food would be in contravention of this Act or its rules and regulations.

Penalties

79 Any person who commits an offence against this Act shall be liable to:

- (a) a warning, at the discretion of a food inspector, who shall however provide the BAFRA with the name of the offender, the date of the offence and a description thereof;
- (b) a fixed penalty paid to the BAFRA, as outlined in sections 80 and 81;
- (c) upon conviction through a court process, a penalty as outlined in section 82;
- (d) a penalty imposed under section 83; or
- (e) any of the above penalties in combination.

- (ཉ) ཟུ་ཆས་ཞིབ་དཔྱད་པ་རྒྱན་མར་བཟོ་བ་ ཡངན།
- (ཉ) བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་གཞོན་འགོལ་གང་རུང་འབད་བ་ ཡངན་འབད་ནིའི་ཉེན་ཁག་ཡོད་པའི་སྐོར་ལས་ལྷོན་པོ་ལུ་སྒྲན་ཞུ་བྱིན་ནི་ལས་འབྲས་ཤོར་བ།
- གོང་གསལ་དོན་ཚན་ཡེ་ པའི་ནང་དོན་ཚུ་གཞོན་འགོལ་གྱི་ཉེས་སྐོན་ཡིན་མ་ལས་ རྒྱལ་གཞུང་ཞི་གཡོག་ལྷན་ཚོགས་ གྱི་བཅའ་ཁྲིམས་དང་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི་སྤྱི་ལོ་2002 ཅན་མའི་དགོངས་དོན་ཚུ་དང་འབྲེལ་དགོ།

དགག་ལམ།

ཡེ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་གཞོན་འགོལ་གྱི་ཚོུད་བཤེར་གང་རུང་སྐབས་ དགག་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ཚོུད་ཆོག་གིས་མངོན་ཉལ་སྐབ་དགོས་པ་དེ་ཡང་:

- (ཀ) ཚོུད་ཉེགས་ནང་ཡོད་པའི་ཟུ་ཆས་དེའི་ཉེན་སྲུང་དང་རྒྱ་སྐྱེས་གྱི་དོན་ལུ་ཡིག་ཐོག་གི་འགན་ལེན་བྱིན་མི་ མི་རིམ་གཞན་ཞིག་ལས་ཟུ་ཆས་དེའི་ཚོུད་པ་དང་ ཚོུད་ཆོག་གིས་ཟུ་ཆས་དེའི་སྐབས་གྱི་གནས་སྐབས་ག་ཡིན་མ་སྐྱོ་ནང་འབྲེན་འཐབ་པ་ ཡངན་བཅོང་བ།
- (ཁ) རྒྱ་མཚན་ལྷན་པའི་བརྩོན་འགྲུལ་བསྐྱེད་ཐོག་ ཟུ་ཆས་དེ་ནང་འབྲེན་ ཡངན་སྤྱིར་ཚོང་ ཚོང་འབྲེལ་འཐབ་པ་ ཅིན་བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ཡངན་འདིའི་བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི་ཚུ་ལས་འགལ་ནི་ཡིན་མ་མ་ཤེས་པ།

ཉེས་ཚད།

ཡེ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ལུ་གཞོན་འགོལ་འབད་བའི་མི་ངོ་གང་ཞིག་ལུ་ཉེས་པ་སྤྱིན་དགོས་པ་དེ་ཡང་:

- (ཀ) ཟུ་ཆས་ཞིབ་དཔྱད་པ་ཅིག་གིས་ཐག་བཅད་པའི་ཉེན་བདེ་ གང་ལྟར་ཡང་དེ་གིས་འབྲུག་སོ་ནམ་དང་ཟུ་ཆས་ཁྲིམས་དོན་དབང་འཛིན་ལུ་ཁྲིམས་འགལ་པའི་མིང་དང་ གཞོན་འགོལ་འབད་བའི་ཚེས་གུངས་ དེའི་སྐོར་ཁགས་ལ་བཅས་བྱིན་དགོ། ཡངན།
- (ཁ) དོན་ཚན་20 དང་27 ནང་བཀོད་མི་ལྟར་དུ་འབྲུག་སོ་ནམ་དང་ཟུ་ཆས་ཁྲིམས་དོན་དབང་འཛིན་ལུ་སྤྱོད་པའི་ཉེས་ཚད་གཏན་འཁེལ།
- (ག) ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་བརྒྱུད་དེ་ཉེས་ཁྲིམས་ཐོག་ཚོ་དོན་ཚན་22 པའི་ནང་བཀོད་མི་ཉེས་ཚད།
- (ང) དོན་ཚན་23 པའི་འོག་ལུ་བཀལ་བའི་ཉེས་ཚད་གང་རུང་།
- (ཅ) གོང་གི་ཉེས་ཚད་གང་རུང་རྒྱུང་འབྲེལ།

- 80 Where a food inspector has reason to believe that any person is committing or has committed an offence under this Act, the food inspector may then and there serve notice in writing charging that person with an offence, informing such person that he or she must:
- (a) appear before the BAFRA on the date specified; or
 - (b) in accordance with procedures and penalties set out by the rules and regulation, pay the applicable fixed penalty to the BAFRA, in lieu of appearance before it.
- 81 Any person who chooses to pay the fixed penalty as outlined in paragraph 80(b) shall, within seven days of the date of the notice, sign the notice in acknowledgement of guilt and return it, together with the sum cited therein, to the BAFRA.
- 82 Any person charged and convicted by a court for an offence under this Act shall be liable:
- (a) on a first conviction, to a fine established by the rules and regulation, or to imprisonment for a period not exceeding 3 months, or to both;
 - (b) on a second conviction to a fine established by the rules and regulation, or to imprisonment for a period not exceeding 6 months, or to both;
 - (c) on a subsequent conviction, to penalties commensurate with the offence as determined by the court, taking into account the offender and the nature of the offence;
 - (d) to the forfeiture to the Royal Government of Bhutan of any food, appliance, vehicle, product, material, substance or other object used in connection with the commission of the offence.
- 83 Upon the imposition of a penalty under sections 81 or 82 for any offence under this Act, the BAFRA or the Commission may, in addition to any other penalty lawfully imposed, recommend to the Minister responsible for trade that:

༤༠ ཟུང་ཞིབ་དཔྱད་པ་ཅིག་གིས་ མི་ངོ་གང་རུང་གིས་བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་ཉེས་ལས་གང་རུང་འཐབ་པ་ཡང་ན་འཐབ་ཡོད་པའི་ཡིད་ཆེས་ལྷུང་ཚེ་ ཉེས་ལས་འབད་བའི་མི་ངོ་མ་དེ་ལུ་ དེ་འབྲུལ་ལས་ དེ་ལྷགས་ཀྱི་མི་ངོ་མ་དེ་ལུ་ཡིག་ཐོག་གི་བདེ་བསྐྱུལ་ཐོག་གསལ་ལས་གསལ་ཚུ་འབད་དགོ་པའི་བདེ་ལན་འབད་དགོས་པེ།

- (ཀ) གསལ་བཤོད་འབད་བའི་ཚུལ་གངས་ལུ་ འབྲུག་སོ་ནམ་དང་ཟུང་ཞིབ་ཁྲིམས་དོན་དབང་འཛིན་ནང་འོང་དགོ།
- (ཁ) བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི་ནང་བཤོད་པའི་ལུ་མི་དང་ཉེས་ཆད་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ འབྲུག་སོ་ནམ་དང་ཟུང་ཞིབ་ཁྲིམས་དོན་དབང་འཛིན་ནང་འོང་ནིའི་ཚུལ་ལུ་གཏན་འཁེལ་བཟོ་བའི་ཉེས་ཆད་ཕོག་མི་དེ་སྤྱོད་དགོ།

༤༡ དོན་ཚན་༤༠ (ཁ) པའི་ནང་བཤོད་མི་ལྟར་དུ་ཆད་གཞི་བཟོ་བའི་ཉེས་ཆད་སྤོད་ནི་གི་གདམ་ལ་བརྒྱུལ་པའི་མི་ངོ་གང་ཞིག་གིས་ བདེ་བསྐྱུལ་གྱི་ཚུལ་གངས་ལས་ཉེན་གངས་བདུན་གྱི་ནང་འཁོད་ལུ་ ཉེས་སྤོན་གྱི་འབྲོར་ལན་ལུ་ ཡིག་ཐོག་བདེ་བསྐྱུལ་གྱུར་ལག་གིས་བཤོད་ཞིན་ལས་དེ་ནང་བཤོད་པའི་དུལ་བསྐྱེམས་དང་གཅིག་ཁར་ འབྲུག་སོ་ནམ་དང་ཟུང་ཞིབ་ཁྲིམས་དོན་དབང་འཛིན་ལུ་འོག་གཏང་དགོ།

༤༢ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོག་གི་གཞོན་འགོལ་འབད་བ་ལས་བརྟེན་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སར་ཉེས་འཛུགས་བཤོད་དེ་ ཉེས་ཁྲིམས་ཕོག་པའི་མི་ངོ་གང་ཞིག་ལུ་ཉེས་པ་སྤོན་ནིའི་ཐང་།

- (ཀ) ཉེས་ཁྲིམས་འཤོད་པ་ཕོག་པའི་སྐབས་ལུ་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི་ནང་བཟོ་བའི་ཉེས་ཆད་ཡང་ན་ རྒྱ་འབྲུག་གི་དུས་ལུན་ལས་མ་ལྷོག་པའི་བཅོམ་ཁྲིམས་ ཡང་ན་གཉིས་ཆ་ར་སྤྲིན་དགོ།
- (ཁ) ཉེས་ཁྲིམས་ཐེངས་གཉིས་པ་ཕོག་པའི་སྐབས་ལུ་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི་ནང་བཟོ་བའི་ཉེས་ཆད་ཡང་ན་ རྒྱ་འབྲུག་གི་དུས་ལུན་ལས་མ་ལྷོག་པའི་བཅོམ་ཁྲིམས་ ཡང་ན་གཉིས་ཆ་ར་སྤྲིན་དགོ།
- (ག) དེའི་ལུལ་ལས་ཀྱི་ཉེས་ཁྲིམས་ཕོག་པ་ད་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སར་ལས་གཞོན་འགོལ་པ་དང་གཞོན་འགོལ་གྱི་རང་བཞིན་དང་འབྲེལ་ཏེ་ གྲོས་ཐག་བཅད་མི་ལྟར་དུ་གཞོན་འགོལ་དང་བསྐྱུན་པའི་ཉེས་ཆད་སྤོན་དགོ།
- (ང) གཞོན་འགོལ་གྱི་ལཱ་འགན་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་མི་ནང་ལག་ལེན་འཐབ་པའི་ཟུང་ཞིབ་གང་ཞིག་ཡང་ན་ མཁོ་ཆས་འགྲུལ་འཁོར་ འཕྲོད་ཁུངས་ ཅ་ཆས་ རྒྱ་རྒྱུ་སམ་ཅ་དངོས་གཞན་གང་ཞིག་རྒྱུ་གཞུང་ལུ་ལུ་ལཱ་ནི།

༤༣ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་གཞོན་འགོལ་གང་རུང་གི་དོན་ལུ་ དོན་ཚན་༤༡ འམ་༤༢ གི་འོག་ལུ་ཉེས་ཆད་བཀལ་བའི་སྐབས་ འབྲུག་སོ་ནམ་དང་ཟུང་ཞིབ་ཁྲིམས་དོན་དབང་འཛིན་ ཡང་ན་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ཁྲིམས་མཐུན་ཐོག་ལུ་བཀལ་བའི་ཉེས་ཆད་གང་རུང་གི་ཁ་སྐོར་ལུ་ ཚོང་འབྲེལ་གྱི་འགན་འཁུར་ཅན་གྱི་སྤོན་པོ་ལུ་གྲོས་འདེབས་འབད་ཚོགས་དེ་ཡང་།

- (a) new or amended conditions be imposed in connection with any licence to operate a food business issued to the offender;
 - (b) any licence to operate a food business issued to the offender be suspended, cancelled or revoked; and/or
 - (c) the offender be prohibited from participating in the management of the food business with respect to which the offence was committed, or in the management of any food business in Bhutan.
- 84 The BAFRA shall from time to time examine the circumstance or circumstances which led to the imposition of any penalty under section 83, and where such circumstances are no longer in effect, it shall recommend to the Minister responsible for trade the reversal of any penalty imposed under that section.
- 85 The penalties and offences which are not covered under this act shall be imposed as per the Bhutan Penal Code 2004

Duty to Report Offences

- 86 Any person with knowledge of an offence committed or likely to be committed under this Act shall furnish to the nearest local office of the Ministry without delay any information he she may possess regarding such offence.

Payments Due

- 87 Payments due under this Act, if not paid in a timely fashion or if not covered by the proceeds of sale of anything seized, shall be recovered through the courts.

- (ཀ) གཞོན་འགོལ་པ་ལུ་སྤྱོད་པའི་ཟུམ་ཚོང་འབྲེལ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ཚེག་ཐམ་གང་ཞིག་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ཚུན་གསར་པ་ཡང་ན་བསྐྱར་བཅོས་ཐོག་བཀའ་ནི་དང་། ཡང་ན།
- (ཁ) གཞོན་འགོལ་པ་ལུ་སྤྱོད་པའི་ཟུམ་ཚོང་འབྲེལ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ཚེག་ཐམ་ཅིག་སྤྱོད་ཡོད་མི་དེ་གནས་སྐབས་ཚམེད་བཏང་བ་ ཡང་ན་ཚམེད་བཏང་བ་ ཡོག་ལེན་པ།
- (ག) གཞོན་འགོལ་པ་ལུ་ གཞོན་འགོལ་གྱི་ལཱ་ངན་ཅན་གྱི་ཟུམ་ཚོང་འབྲེལ་གྱི་འཛིན་སྐྱོང་ནང་བཅའ་མར་གཏོགས་ནི་ ཡང་ན་འབྲུག་ལུ་ཟུམ་ཚོང་འབྲེལ་གང་ཞིག་འཛིན་སྐྱོང་འབད་ནི་ལས་བཀག་དམ་འབད་ནི།

༤༧ འབྲུག་སོན་མ་དང་ཟུམ་ཁྲིམས་དོན་དབང་འཛིན་གྱིས་དུས་དང་དུས་ལུ་ དོན་ཚན་༤༩ པའི་འོག་གི་ཉེས་ཚད་གང་ཞིག་བཀའ་བའི་གནས་སྐབས་ ཡང་ན་ གནས་སྐབས་ཚུ་ཅུད་ཞིབ་འབད་དགོ་པའི་ཁར་ དེ་ལུ་གསུམ་གྱི་གནས་སྐབས་ཚུ་དངོས་འབྲེལ་སྤེལ་མེད་ས་ལུ་ དོན་ཚན་འདིའི་འོག་ལུ་བཀའ་བའི་ཉེས་ཚད་གང་ཞིག་བཟུང་འབད་ནི་གི་སྐོར་ལས་ཚོང་འབྲེལ་གྱོན་པོ་ལུ་གོས་འདེབས་འབད་དགོ།

༤༨ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་མ་ཚུད་པའི་ཉེས་ཁྲིམས་དང་ཉེས་ཚད་གྱི་རིགས་འབྲུག་གི་ཉེས་འགོལ་ཁྲིམས་དེ་སྤྱི་ལོ་༢༠༠༧ ཅན་མ་དང་འཁྲིལ་དགོ།

གཞོན་འགོལ་གྱི་སྐྱེན་ལུ་འབད་ནིའི་འགན་འཁུལ།

༤༩ མི་རོ་གང་དུང་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་གཞོན་འགོལ་གྱི་ལཱ་འབད་བ་ཡང་ན་འབད་ནིའི་ཉེན་ཁ་ཡོད་པའི་ཤེས་རྟོགས་འབྱུང་ཚེ་ དེ་ལུ་གསུམ་གྱི་གཞོན་འགོལ་གྱི་སྐོར་ལས་ཤེས་མི་གནས་སྐབས་ལྷན་ལུ་གང་དུང་སྤྱིར་འགྲུང་ས་མེད་པར་ཐག་ཉེ་ཤོས་གྱི་འབྲེལ་ཡོད་ཡིག་ཚང་ལུ་ལྷོད་གོ།

ཚད་དུལ་འཁུལ།

༥༠ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་འཁྲི་བའི་ཚད་དུལ་ཚུ་ དུས་ཐོག་ལུ་མ་སྤྱོད་པ་ ཡང་ན་ འཛིན་བཟུང་འབད་མི་གང་དུང་ཚོང་འབྲེལ་ཐོག་འོང་འབབ་བཟུང་ཡོག་མ་བཏང་པ་ཅིན་ ཁྲིམས་གྱི་འདུན་ས་བརྒྱུད་དེ་ལེན་དགོ།

CHAPTER XI

MISCELLENEOUS

Rules and Regulations

88 In accordance with the provisions of this Act, the concerned Ministry shall have the power to make the rules and regulations.

Authoritative Text

89 In the event of any difference, variation or inconsistency in terms of meaning, language or such other variations between the Dzongkha and English text, the text in Dzongkha shall prevail.

Amendment

90 The Food Safety and Quality Commission may review the Act from time to time and propose amendments thereto as and when necessary to the National Assembly of Bhutan for approval.

Definitions

91 In this Act, unless the context otherwise requires:

- i “additive” means any substance not normally consumed as a food by itself and not normally used as a typical ingredient of food, whether or not it has nutritive value, the intentional addition of which to a food for a technological (including organoleptic) purpose in the manufacture, processing, preparation, treatment, packing, packaging, transport or holding of such food results, or may be reasonably expected to result (directly or indirectly), in it or its by-products becoming a component of or otherwise affecting the characteristics of such food;
- ii “adulterated”, with regard to food, means:
 - (a) any constituent part has in whole or in part been omitted or abstracted;
 - (b) damage or inferiority has been concealed in any manner;
 - (c) any substance has been substituted wholly or in part;

༼འབྲུག་བཙུགས་ལོ་ལོ༽

སྤྱི་ཚོགས་དགོངས་དོན།

བཙའ་ཡིག་བཟོ་སྐྱོད་ཀྱི་དབང་ཚད།

༤༥ བཙའ་ཁྲིམས་འདི་དང་འབྲེལ་ཏེ་ འབྲེལ་ཡོད་ལྷན་ཁག་ལུ་བཙའ་ཡིག་དང་གྲྭ་སྒྲིགས་གཞི་བཟོ་མི་དབང་ཚད་ཡོད།

དབང་འཛིན་ཡོད་པའི་དེ་བཟློག་སྐྱེལ།

༤༧ གཤམ་སྲིད་ཚོང་ཁང་དང་དབྱེན་ཡིག་གཉེན་གཤིས་ཀྱི་བར་ན་གོ་དོན་མ་འདྲུ་རེ་འཐོན་ཚེ་རྫོང་ཁའི་དེ་བཟློག་སྐྱེལ་ལུ་ཚ་བ་ནས་བཞག་དགོ།

བཟློག་དབང་ཚད།

༤༠ བཙའ་ཁྲིམས་འདི་ལུ་བཟློག་དབང་ཚད་རེ་འབད་དགོས་པ་འཐོན་པ་ཅིན་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱིས་མཛོད་དགོ།

ངེས་ཚིག་ཀྱི།

༤༡ བཙའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ལུ་ཚིག་འབྲེལ་གྱི་གོ་བ་སོ་སོ་རྟོགས་དགོས་ན་མ་གཏོགས་དེ་མི་ནོ།

(1) “**སྤྱན་རླངས་**” ཟེ་རྩི་འདི་ རང་རྒྱུང་མ་ཅིག་སྤྱིར་བཏང་ཟེ་ཚམ་སྤྱི་མ་སྤྱོད་པ་ཡང་ན་ ཟེ་ཚམ་གྱི་སྤྱིར་བཏང་ཟེ་སྤྱི་ལུ་འབྲུག་མེད་སྤྱི་ལག་ལེན་མ་འབྲེལ་པ་ དེ་ལུ་ཟེ་སྤྱི་བཙུན་གྱི་གནས་ཚད་ཡོད་མེད་ (སྤྱི་བཙུན་འབྲུག་ཚམ་བརྩིས་པའི་) འབྲུག་ཅིག་གི་དོན་ལུ་ཤོག་བཞིན་དུ་ཟེ་ཚམ་གྱི་ཁ་སྤོད་ལུ་ ཡང་ན་ དེ་ལུ་གསེས་ཀྱི་ཟེ་ཚམ་གྱི་འབྲུག་ལུ་འབྲེལ་པ་ ཡང་ན་དེ་ལུ་ ཡང་ན་དེ་འོ་ཞང་ལུ་འཐོན་ཁྲུང་ས་སྤི་ལ་པོར་འབྲུང་པ་ ཡང་ན་དེ་མིན་རུང་དེ་ལུ་གསེས་ཀྱི་ཟེ་ཚམ་གྱི་མཚན་མིན་ཁྲུང་ཚོས་ལུ་ལན་པའི་ (ཅང་ཀར་ཡང་ན་བཟློད་དེ་) ལུ་བ་འབྲུག་གྱི་སྤྱོད་འདོད་འོ་མཚམས་ལུ་བཟློད་པའི་ བཟོ་བཟློན་ ཡང་ན་ ལུ་ལྷོ་ བཟོ་སྤྱོད་ བཟོ་བཟོས་ ལྷམ་བཟུང་ནི་ དོས་བཟུམ་ནི་ ལུ་ལ་འབྲེན་ནང་ དགོས་པའི་རྒྱ་རྩིས་གང་ཞིག་ལུ་གོ།

(2) ཟེ་ཚམ་དང་འབྲེལ་བའི་ “**བསྐྱེད་སྤྱོད་བཏང་བ་**” ཟེ་རྩི་འདི་

- (ཀ) ཚེ་ཤས་གང་རུང་ནང་ཚེ་རྩི་ ཡང་ན་ཚེ་ཤས་ཅིག་གྱི་དབྱུང་འབད་བའམ་རྒྱུར་འདོན་འབད་བ། ཡང་ན།
- (ཁ) གནོད་སྤྱོད་ ཡང་ན་སྤྱོད་ཤོག་སྤོད་སྤྱོད་ལམ་གང་རུང་ཐོག་སྤྱོད་གསུང་འབད་བ།
- (ག) རྒྱ་རྩིས་གང་རུང་ཚེ་རྩི་ ཡང་ན་ཚེ་ཤས་ཅིག་ཚབ་བཟུགས་པ།

- (d) any substance has been added or mixed or packed with food so as to increase its bulk or weight or reduce its quality or strength or make it appear better or of greater value than it is;
 - (e) any constituent exceeds the amount stated on the label or permitted by the rules and regulation;
 - (f) it consists wholly or in part of any filthy, putrid, rotten, decomposed animal or vegetable substance or is insect-infested or is otherwise unfit for human consumption; or
 - (g) it has been processed, packed, stored or distributed under unsanitary conditions.
- iii “advertisement”, in relation to any food, means any written, pictorial, visual or other descriptive matter or verbal statement, communication, representation or reference:
- (a) appearing in a newspaper or other publication;
 - (b) distributed to members of the public; or
 - (c) brought to the notice of members of the public in any manner, and which is intended to promote the sale or encourage the use of food;
- and “advertise” has a corresponding meaning.
- iv “analyst” means an official analyst designated under section 35 of this Act;
- v “any reasonable time” means during regular business hours;
- vi “appliance” means the whole or any part of any implement, machine, instrument, apparatus or other object used or capable of being used in connection with the manufacture, treatment, packing, labelling, grading, storage, transport, preparation, handling or serving of any food;

- (ང) ལྷོང་ཡངན་ལྷིད་ཚོང་མང་སྤྱི་བཟོ་བ་ ཡངན་དེ་རི་རྒྱ་རྒྱུ་ལ་ ཡངན་རྒྱུ་ལྷགས་མང་པའ་བརྒྱུ་པ་རང་གི་གནས་ ཚད་དེ་མ་ལས་བྱལ་བ་ ཡངན་སྤྱོད་སྤྱི་མཐོང་མ་སྤྱི་བཟོ་མི་དོན་ལུ་ ཟུམ་དང་གཅིག་ཁར་རྒྱ་རྒྱུ་རྒྱུ་གང་རུང་ ཁ་སྐོང་འབད་བ་ ཡངན་སྤྱི་བཟོ་མ་ལ་ ཡངན་གཅིག་ཁར་བསྐྱུ་མས་པ།
 - (ཅ) རྒྱུ་རྒྱུ་ལྷིད་གང་རུང་མིང་གྲང་གྲུབ་བཟོ་དེ་མི་ ཡངན་བཅའ་ཡིག་དང་རྒྱུ་གས་གཞི་གིས་གནང་བ་གྲོལ་བའི་ཚོང་ ལས་བཞུལ་བ།
 - (ཆ) དེ་ནང་ ཚེའོང་ ཡངན་ཚལ་ལཱ་གཉེན་ལ་ཡངན་ རྒྱུ་རྒྱུ་ རྒྱུ་རྒྱུ་ལཱ་ཡོད་པ་ གཟུགས་ཡངན་ ཚོང་བཟོ་མ་རྒྱུ་རྒྱུ་སྤྱོད་ལྷགས་ལ་ ཡངན་འབྲུབ་ཀྱིས་གཞོན་སྤྱོད་རྒྱུ་ལ་ཡངན་དེ་མིན་རུང་ མི་འོང་སྤྱོད་ ལུ་འོས་འབབ་མེད་པ།
 - (ད) དེ་གཚུང་སྤྱི་མིང་པའི་ཐོག་ལུ་བཟོ་བ་ ཡངན་དོས་བསྐྱུ་མས་ལ་ མཚོན་གསོག་འབད་བ་ བཀྲམ་སྤྱི་ལ་འབད་བ།
- (༢) ཟུམ་གང་རུང་དང་འབྲེལ་བའི་ **“ཚོང་དོན་གསལ་བསྐྱུགས་”** ཟེའོང་འདི་ཡིག་ཐོག་གང་ཞིག་ ཡངན་ པར་ རིགས་ རྒྱུ་བརྒྱུ་ ཡངན་ གསལ་བཤད་ཀྱི་གནང་དོན་གཞན་ ཡངན་ རྒྱུ་བཟོ་དེ་ བཟོ་དོན་ བཟོ་དོན་ བཟོ་དོན་ གཞི་རྟེན་རྒྱ་ལུ་གོ་
- (ཀ) གནས་རྒྱུ་ལ་གསལ་བཤད་ཡངན་པར་བསྐྱུ་གཞན་ནང་འབྲེལ་བ་ ཡངན།
 - (ཁ) མི་མང་གི་འཕྲུལ་མི་རྒྱུ་ལུ་བཀྲམ་སྤྱི་ལ་འབད་བ།
 - (ག) རྒྱུ་དེ་ལས་གང་རུང་གི་ཐོག་ལས་ མི་མང་གི་འཕྲུལ་མི་རྒྱུ་ལུ་གསལ་བསྐྱུགས་འབད་དེ་ ཟུམ་གྱི་ཚོང་འབྲེལ་ ཡངན་གང་གཉེན་ཡངན་ ལག་ལེན་འབབ་ནི་ལུ་སྤྱི་ལུ་སྤྱོད་སྤྱོད་བསྐྱུ་བཟུགས་ལུ་དམིགས་པ།
- “ཚོང་དོན་གསལ་བསྐྱུགས་འབད་ནི”** ཟེའོང་ལུ་དེ་དང་ཚུ་ཚུངས་པའི་གོ་དོན་ཡོད།
- (༧) **“དབྱེ་དབྱེ་མཁས་མཚོག”** ཟེའོང་འདི་བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དེ་དོན་ཚུ་མ་ལ་ པའི་འོག་ལུ་བསྐྱུ་མ་པའི་གཞུང་འབྲེལ་གྱི་དབྱེ་ དབྱེ་མཁས་མཚོག་ལུ་གོ།
 - (༨) **“འོས་འབབ་ལྷན་པའི་དུས་ཚོད་གང་རུང་”** ཟེའོང་འདི་ དུས་རྒྱུན་གྱི་ཚོང་འབྲེལ་དུས་ལུ་ལུ་གོ།
 - (༩) **“མཐོངས་”** ཟེའོང་འདི་ ཟུམ་གང་རུང་བཟོ་བསྐྱུ་ ཡངན་བཟོ་བཟོས་ སྐམ་བརྒྱབ་ནི་ མིང་གྲང་བཟུགས་ རི་ དབྱེ་ཁག་སྤྱི་ནི་ མཚོན་གསོག་ རྒྱུ་ལུ་འདྲོན་ བཟོ་ནི་ འཚང་སྤྱོད་ རང་བཞག་རྒྱུ་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་ མི་ནང་ལག་ལེན་འབབ་པ་ ཡངན་ལག་ལེན་འབབ་ནི་ལུ་འོས་འབབ་ཡོད་པའི་ ཡོ་རྒྱུ་ ཡངན་འབྲུལ་རྒྱུ་ ལག་ཚ་ རྒྱུ་དངོས་ ཅེས་གཞན་གྱི་ཚེང་ ཡངན་ཚལ་གང་ཞིག་ལུ་གོ།

- vii “approved laboratory” means a laboratory designated under section 35 of this Act.
- viii “BAFRA” means the Bhutan Agriculture and Food Regulatory Authority under the Ministry of Agriculture or any Government agency that may in future take over it’s responsibilities;
- ix “border point” means any airport or border crossing designated as an official border point by the Minister;
- x “Codex Alimentarius Commission” means the commission that implements the joint Food and Agriculture organisation/ world Health Organisation food standard programme, the purpose of which is to protect the health of consumers and to ensure fair practices in the food trade.
- xi “Commission” means the National Food Quality and Safety Commission established under section 10 or any agency that may in the future take over it’s responsibilities;
- xii “Committee” means the National Codex Committee established under section 22 or any agency that may in the future take over it’s responsibilities;
- xiii “container” means a box, bag or other receptacle in which food has been or is being transported;
- xiv “contamination” means the presence in food of any substance not including an additive, as a result of its production including crop production or animal husbandry, or due to its manufacture, treatment, packing, packaging, transport or storage or due to environmental effects, and not including insect fragments, rodent hairs and extraneous matter, and “contaminate” has a corresponding meaning;
- xv “export” means to export from the Kingdom of Bhutan by any means, and “exportation” has a corresponding meaning;
- xvi “exporter” includes any person who, whether as owner, consignor, consignee, agent or broker, is in possession of or in any way entitled to the custody or control of any food;

- xvii “food” means any article or substance, intended for human consumption, whether processed, semi-processed or raw, including water and beverages which may contain any flavouring matter or condiments, except for pharmaceutical drugs, tobacco and cosmetics;
- xviii “food business” means any business where harvesting, manufacture, handling, serving, treatment, packaging, grading, labelling, transport, import, export or storage of food is carried out, whether for profit or not;
- xix “food emergency” means a food shortage or a food-borne disease outbreak;
- xx “food inspector” means a person authorised by the Minister meeting any essential qualifications established by the Minister, and designated as such under section 34 of this Act;
- xxi “import” means to import into the Kingdom of Bhutan by any means, and “importation” has a corresponding meaning; “importer” includes any person who, whether as owner, consignor, consignee, agent or broker, is in possession of or in any way entitled to the custody or control of any food;
- xxii “improvement notice” means a notice served under section 68 of this Act;
- xxiii “ingredient” means any substance, excluding an additive, used in the manufacture or preparation of food and present in the final product;
- xxiv “label” means any brand or mark or any written, pictorial or other descriptive matter appearing on or attached to or packed with any food or its package and, when used as a verb, means to brand or mark with or to attach or to provide in any other manner any written, pictorial or other descriptive matter;
- xxv “local authority” means:
- (a) a municipal administration; or

(17) “**ཟམས་**” ཟེར་མི་འདི་ བཟོ་ཚད་པ་ ཡང་ན་ ལྷོད་བཟོ་བ་ འདྲ་བུ་གཅི་ཡིན་ཅུང་མིའི་ལོད་སྡོད་ཀྱི་དོན་ལུ་
དམིགས་ཏེ་བཟོ་བའི་ ཟམས་སྡོད་དང་ ཉམ་ཁུ་ ལྷོག་རྩལ་ཚུ་མ་གཏོགས་པར་ བོ་སྐྱེད་ཀྱི་གནད་དོན་ ཡང་ན་
ཟམས་སྡོད་བཟོ་བའི་དོན་ལོ་ ཡང་ན་ལྷོག་རྩལ་གང་ཅུང་ལུ་གོ།

(18) “**ཟམས་ཚོང་འབྲེལ་**” ཟེར་མི་འདི་ ཁོ་ལང་གི་དོན་ལུ་ཡིན་ཅུང་མིན་ཅུང་ ཟམས་གང་ཅུང་བསྐྱབ་འཇམ་ བཟོ་
བསྐྱུན་ འཚང་སྡོད་ དང་བཞག་འབད་བ་ བཟོ་བཟོས་ དོས་བསྐྱམ་ནི་ དབྱེ་ཁག་ལུ་ནི་ མིང་གུང་བཏགས་
ནི་ ལྷོད་འབྲེན་ ཉན་འབྲེན་ ལྷིང་ཚོང་ མཚོན་གསོག་རྩལ་ལག་ལེན་འཇམ་པའི་ཟམས་ཚོང་འབྲེལ་གང་ཅུང་ལུ་གོ།

(19) “**སློབ་ལུ་འགྱུར་ཟམས་**” ཟེར་མི་འདི་ ཟམས་མ་ལང་བའམ་ཟམས་ལས་བཏེན་ཏེ་ལྷོད་བའི་ནད་གཞི་བྱུང་སྐབས་ལྷོད་མི་ལུ་གོ།

(20) “**ཟམས་ཞིབ་དཔྱད་པ་**” ཟེར་མི་འདི་ སློན་པོ་གིས་དབང་ཚ་སྡོད་པའི་མི་ངོ་མ་གང་ཅུང་ སློན་པོ་གིས་གཞི་བཅུགས་
འབད་བའི་གལ་གནད་ཀྱི་ལཱ་ཚོང་དང་ལྷན་པའི་ཁར་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ལོ་དོན་ཚོན་ ༩༧ གི་ལོག་ལུ་དེ་ལུ་གསལ་བསྐོ་
བཞག་འབད་མི་ལུ་གོ།

(21) “**ནང་འབྲེན་**” ཟེར་མི་འདི་ཐབས་ལམ་གང་ཞིག་ཐོག་ འབྲུག་ལུ་ནང་འབྲེན་འཇམ་མི་ལུ་གོ་ནི་དང་། “**ནང་འབྲེན་གི་ལུ་**”
ལུ་དེ་དང་ཚམས་ཚུངས་པའི་གོ་དོན་ཡོད། “**ནང་འབྲེན་འཇམ་མི་**”ནང་ ཚོ་བདག་ ཡང་ན་ཚོང་གཏང་མི་ སྡོད་
སའི་ལུ་ལ་ དོ་ཚབ་ བར་ཚོང་བསྐྱབ་མི་གར་ ཡང་ན་ཟམས་གང་ཅུང་གི་བདག་གཉེར་ཡོད་མི་ ཡང་ན་ཚོང་
འཛོན་ནང་བདག་དབང་ཡོད་པ་ ཐོབ་ཁུངས་ཡོད་མི་ཚུ་ཚུད་པ་ཡིན།

(22) “**ཡར་ཕྱག་གི་བརྟ་བསྐྱུལ་**” ཟེར་མི་འདི་བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ལོ་དོན་ཚོན་ ༦༤ པའི་ལོག་ལུ་བྱིན་པའི་བརྟ་བསྐྱུལ་ལུ་གོ།

(23) “**ཟས་སྡུ་**” ཟེར་མི་འདི་ ཟས་ཐོབས་མ་བཅི་བར་ཟམས་བཟོ་བསྐྱུན་ ཡང་ན་བཟོ་བའི་སྐབས་ལག་ལེན་འཇམ་ནི་དང་
མཐའ་དཔྱད་ཀྱི་འཕྲོད་ཁུངས་ནང་ཡོད་པའི་རྒྱ་རྩལ་གང་ཅུང་ལུ་གོ།

(24) “**མིང་གུང་**” ཟེར་མི་འདི་ ཟམས་གང་ཅུང་གུང་འཕྲོན་པ་ ཡང་ན་དེ་དང་གཅིག་ཁར་ ཡང་ན་ དེ་དོས་ཆས་
གུང་འབྲུར་ཏེ་ཡོད་པ་ ཡང་ན་གཅིག་ཁར་བསྐྱམས་ཏེ་ཡོད་པའི་ཚོང་རྒྱགས་ ཡང་ན་ རྒྱགས་མཚན་ ཡིག་ཐོག་
གང་ཅུང་ ཡང་ན་པར་ཆས་ ཡང་ན་གསལ་བཤད་ཀྱི་གནད་དོན་གཞན་ལུ་གོ་ནི་དང་། དེ་ལུ་ཚོགས་སྐོལ་ག་ལེན་འཇམ་
པའི་སྐབས་ལུ་ཚོང་རྒྱགས་བསྐྱབ་ནི་འཇམ་ རྒྱགས་མཚན་བཀལ་ནི་ འབྲུར་ནི་ ཡང་ན་ཡིག་ཐོག་གང་ཅུང་
ཡང་ན་པར་ཆས་ གསལ་བཤད་ཀྱི་གནད་དོན་གཞན་གང་ཅུང་བཀོད་ནི་ལུ་གོ།

(25) “**ས་གནས་དབང་འཛིན་**” ཟེར་མི་འདི་

(1) ཁྲོམ་སྡེ་འོ་བདག་སྡོད། ཡང་ན།

(b) a dzongkhag administration.

- xxvi “manufacture” includes production, preparation, processing, preservation or other similar process, and “manufacturer” and “manufacturing” have corresponding meanings;
- xxvii “Minister” means the Minister responsible for agriculture;
- xxviii “owner or person in charge” in relation to any thing, includes any person having for the time being the possession, custody or control thereof;
- xxix “package” means anything by or in which any food is covered, enclosed, contained or packed;
- xxx “packaging material” means any article or substance which is intended to or may come into contact with food, including any containers such as cans, bottles, cartons, boxes, cases or sacks, or wrapping and covering material such as foil, film, metal, paper, wax paper or cloth;
- xxxi “premises” means any land, building or other structure;
- xxxii “prescribed” means prescribed by this Act or its rules and regulation;
- xxxiii “prohibited” means prohibited under this Act or its rules and regulation;
- xxxiv “recognised authority” means a foreign national authority officially recognised by the Minister as responsible for certification for export;
- xxxv “Rules and regulations” means and includes any rule, notification, order and the rules and regulation made under this Act;
- xxxvi “sell” includes to offer, advertise, keep, store, display, transmit, transport or deliver for sale, or to exchange, or to dispose of to any person in any manner whether for a consideration or otherwise, and “sold”, “selling” and “sale” have corresponding meanings;

(ཁ) རྫོང་ཁག་བདག་སྲོད་ལུ་གོ།

(26) “བཟོ་བསྐྱུན་” ཟེར་མི་འདི་ནང་ འཛོན་བསྐྱེད་ ཡངན་གྲུབ་གཤོམ་ ལུ་མི་མ་འཐབ་ནི་ གཉེར་སྲུང་རམ་ཚུ་བའི་ལུ་
མི་མ་གཞན་ལུ་གོ་ནི་དང་། “བཟོ་བསྐྱུན་པ་” དང་ “བཟོ་བསྐྱུན་འབད་ནི་” ལུ་དེ་དང་ཚམ་ཚུངས་པའི་གོ་དོན་ཡོད།

(27) “སྲོན་པོ་” ཟེར་མི་འདི་མོ་ནམ་གྱི་འགན་འཁུར་ཅན་གྱི་སྲོན་པོ་ལུ་གོ།

(28) ལྷུ་མ་ཚན་གང་རུང་དང་འབྲེལ་བའི་ “རྫོང་བདག་ ཡངན་འགོ་འཛིན་འཐབ་མི་” ཟེར་མི་དེ་ནང་ལུ་ཚོད་དེ་ཁར་བདག་བརྒྱུད་
རམ་ བདག་གཉེར་ ཚོད་འཛིན་འབད་བའི་མི་ངོམ་གང་རུང་ཚུ་དཔ་ཨིན།

(29) “དོམ་ཆས་” ཟེར་མི་འདི་ དེ་གིས་མམ་དེ་ནང་ཟམས་གང་རུང་སྲུང་བ་ ཡངན་སྲུགས་པ་ བཅུགས་པ་
བསྐྱུམས་མི་གང་རུང་ལུ་གོ།

(30) “དོམ་གྱི་ཅ་ཆས་” ཟེར་མི་འདི་ ལུགས་གྱིན་ ཡངན་འདམ་སྲིམ་ འོག་སྲོམ་ སྲོམ་ སྐམ་ བད་ཅིལ་
མོགས་པའི་ཚོད་གང་རུང་ ཡངན་སྲུང་རམ་ ཡངན་སྲུབ་འོག་ ལུགས་མིགས་ འོག་གུ་ སྲིན་འོག་ ཁ་
ལལ་མོགས་པའི་སྲི་ཁ་ལས་སྲུང་ནི་གི་ཅ་ཆས་ཚུ་བརྗེས་པའི་ ཟམས་དང་འབྲེལ་གཏུགས་ལུ་དམིགས་པ་ ཡངན་
འབྲེལ་ངེས་ཡོད་པའི་ ཅ་ཆས་ཡངན་ལྷུ་རྫུ་ལུ་གོ།

(31) “ས་ཁོངས་” ཟེར་མི་འདི་ ས་ཚ་ ཡངན་གྱིམ་ བཟོ་བཏོད་གཞན་གང་རུང་ལུ་གོ།

(32) “ཚེད་དུ་བཏོད་པ་” ཟེར་མི་འདི་བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ཡངན་འདིའི་བཅའ་ཡིག་དང་སྲིགས་གཞི་གིས་ཚེད་དུ་བཏོད་མི་ལུ་གོ།

(33) “བཀག་དམ་” ཟེར་མི་འདི་བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ཡངན་འདིའི་བཅའ་ཡིག་དང་སྲིགས་གཞིའི་འོག་ལུ་བཀག་དམ་འབད་མི་
ལུ་གོ།

(34) “ངོས་འཛིན་ཅན་གྱི་དབང་འཛིན་” ཟེར་མི་འདི་ སྲིར་ཚོང་གི་ཚ་འཛོག་འབད་ནིའི་འགན་འཁུར་ཅན་གྱི་སྲོན་པོ་གིས་གཞུང་
འབྲེལ་གྱི་ངོས་འཛིན་གནང་བའི་སྲི་རྒྱལ་གྱི་རྒྱལ་ཡོངས་དབང་འཛིན་ལུ་གོ།

(35) “བཅའ་ཡིག་དང་སྲིགས་གཞི་” ཟེར་མི་འདི་བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་བཟོ་བའི་བཅའ་ཡིག་དང་སྲིགས་གཞི་ལུ་གོ།

(36) “ཚོང་དོན་” ཟེར་མི་འདི་ནང་ ཚོང་འགྲུམ་ ཡངན་བརྗེ་མོར་ རིན་གོང་ཡོད་མེད་གང་ལུ་ཡང་ མི་ངོ་གང་
ཞིག་ལུ་བཙོང་ནི་གི་དོན་ལུ་ བཙོང་འདོད་བཏོད་པ་ ཚོང་དོན་གསལ་བསྐྱབས་འབད་བ་ བཞག་པ་ མཛོད་
གསོག་འབད་བ་ འགྲུམས་སྲོན་ ཁྲུབ་སྲེལ་ སྲུལ་འདྲན་ གཏང་ནི་ཚུ་ཚུང་ནི་དང་ “བཙོང་བ་” དང་
“བཙོང་བཞིན་པ་” “ཚོང་འགྲུམས་” ལུ་དེ་དང་ཚམ་ཚུངས་པའི་གོ་དོན་ཡོད།

- xxxvii “treated” means coloured, stained, powdered, polished, coated or steamed, or mixed, preserved, flavoured, diluted or thickened with any substance, and “treat” and “treatment” have corresponding meanings;
- xxxviii “unsanitary conditions” means such conditions or circumstances as might cause contamination of food or might render food dangerous or harmful to human health;
- xxxix “vehicle” means any vessel, aircraft, train, conveyance, cart, container, animal or other thing that can transport food from one place to another;
- xxxx “warranty” means a label on any food making an express or implied undertaking that the food is fit for human consumption and fulfils all specified conditions contained in such label.

- (੨੭) “**ਬੌਠੋਂ ਬਠੋਂ ਵਧਦੇ ਵ**” ਖੇਤਰੀ ਅੰਗ੍ਰੇਜ਼ੀ ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿਚ ਆਉਂਦੇ ਹਨ ਜਿਹਨਾਂ ਦਾ ਅਰਥ ਹੈ ਕਿ ਕੋਈ ਕੰਮ ਆਰੰਭ ਹੋਵੇ ਪਰ ਘੱਟ ਖਰਚੇ ਨਾਲ ਹੋਵੇ। ਇਸ ਸ਼ਬਦ ਦਾ ਉਤਪੱਤੀ ਸ਼ਬਦ ਹੈ “ਬਠੋਂ ਬਠੋਂ” ਜਿਸ ਦਾ ਅਰਥ ਹੈ ਕਿ ਕੋਈ ਕੰਮ ਆਰੰਭ ਹੋਵੇ ਪਰ ਘੱਟ ਖਰਚੇ ਨਾਲ ਹੋਵੇ।
- (੨੮) “**ਬਠੋਂ ਬਠੋਂ ਵਧਦੇ ਵ**” ਖੇਤਰੀ ਅੰਗ੍ਰੇਜ਼ੀ ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿਚ ਆਉਂਦੇ ਹਨ ਜਿਹਨਾਂ ਦਾ ਅਰਥ ਹੈ ਕਿ ਕੋਈ ਕੰਮ ਆਰੰਭ ਹੋਵੇ ਪਰ ਘੱਟ ਖਰਚੇ ਨਾਲ ਹੋਵੇ। ਇਸ ਸ਼ਬਦ ਦਾ ਉਤਪੱਤੀ ਸ਼ਬਦ ਹੈ “ਬਠੋਂ ਬਠੋਂ” ਜਿਸ ਦਾ ਅਰਥ ਹੈ ਕਿ ਕੋਈ ਕੰਮ ਆਰੰਭ ਹੋਵੇ ਪਰ ਘੱਟ ਖਰਚੇ ਨਾਲ ਹੋਵੇ।
- (੨੯) “**ਬਠੋਂ ਬਠੋਂ ਵਧਦੇ ਵ**” ਖੇਤਰੀ ਅੰਗ੍ਰੇਜ਼ੀ ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿਚ ਆਉਂਦੇ ਹਨ ਜਿਹਨਾਂ ਦਾ ਅਰਥ ਹੈ ਕਿ ਕੋਈ ਕੰਮ ਆਰੰਭ ਹੋਵੇ ਪਰ ਘੱਟ ਖਰਚੇ ਨਾਲ ਹੋਵੇ। ਇਸ ਸ਼ਬਦ ਦਾ ਉਤਪੱਤੀ ਸ਼ਬਦ ਹੈ “ਬਠੋਂ ਬਠੋਂ” ਜਿਸ ਦਾ ਅਰਥ ਹੈ ਕਿ ਕੋਈ ਕੰਮ ਆਰੰਭ ਹੋਵੇ ਪਰ ਘੱਟ ਖਰਚੇ ਨਾਲ ਹੋਵੇ।
- (੩੦) “**ਬਠੋਂ ਬਠੋਂ ਵਧਦੇ ਵ**” ਖੇਤਰੀ ਅੰਗ੍ਰੇਜ਼ੀ ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿਚ ਆਉਂਦੇ ਹਨ ਜਿਹਨਾਂ ਦਾ ਅਰਥ ਹੈ ਕਿ ਕੋਈ ਕੰਮ ਆਰੰਭ ਹੋਵੇ ਪਰ ਘੱਟ ਖਰਚੇ ਨਾਲ ਹੋਵੇ। ਇਸ ਸ਼ਬਦ ਦਾ ਉਤਪੱਤੀ ਸ਼ਬਦ ਹੈ “ਬਠੋਂ ਬਠੋਂ” ਜਿਸ ਦਾ ਅਰਥ ਹੈ ਕਿ ਕੋਈ ਕੰਮ ਆਰੰਭ ਹੋਵੇ ਪਰ ਘੱਟ ਖਰਚੇ ਨਾਲ ਹੋਵੇ।



སྒྲིལ་ཆེད།

ལུས་སྒོལ་དྲངས་མ་འཛིན་གྱི་དུས་སྒྲིལ་གྱི་མཚོན། | །བཅུད་ལྟན་ཟས་བཅས་ལུན་རིང་འཚོ་བའི་ཐབས། |

བཅུ་གཅིག་གྲངས་ལྟན་ཟམས་བཅས་ཁྱིམ་ས་ཞེས། | །ཀུན་ལ་ཕན་ལྱིར་ཁྱིམ་ས་སུ་བཅས་འདི་མཚར། |

ལུགས་གཉིས་ཁྱིམ་ས་གྱི་ཕ་བ་རབ་བསྐྱེད་ཞིང་། | །གོང་འདེལ་འཚར་གཞིའི་ཡལ་འདབ་རྒྱས་པ་ལ། |

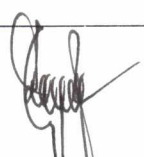
རྒྱལ་སྐོན་འབངས་གསུམ་གཅིག་བསྐྱིལ་མེ་ཏོག་གིས། | །བདེ་སྐྱིད་འབྲས་བུ་སུམ་རྩེན་དཔལ་ལ་འགྲན། |

ཚོས་གྱི་རྒྱལ་པོས་ཚོས་བཞིན་བསྐྱེད་ས་པའི་མ་ཐུས། | །མཚོག་གསུམ་ཅུ་གསུམ་བདེན་པའི་བྱིན་རྒྱབས་དང་། |

བདག་ཅག་འགྲུང་མེད་དད་པའི་མཐུ་སྐྱོབས་གྱིས། | །དཔལ་འབྱོར་དབྱར་མཚོ་བཞིན་དུ་རྒྱས་གྲུང་ཅིག། |

ལྷ་རྣམས་མ་དོན་པར་འཕགས་པའི་རོལ་མོ་སྐྱོག། | །མི་རྣམས་དགེ་བཅུ་འེ་མེ་ཏོག་གསར་དུ་འཛིན། |

དགོས་པའི་ལོངས་སྐྱོད་དགའ་བའི་གྲོགས་སུ་འཚར། | །ནད་མཚོན་སུ་གིའི་བསྐྱེད་པ་ཞི་གྲུང་ཅིག། |


ཚོགས་དཔོན།
འབྲུག་གི་རྒྱལ་པོས་ཚོགས་འདུ།

